

asou geats ...

... unt eka taivl varschteats!

N. 41 - AVOSCHT 2002

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn
cirkul kultural va Tischlbong

Druckarai Cortolezzis Palucc

Da groasa oarbat var schual

OLA ZOMA AFTA MUSGHN

PAHOLTN DA SCHPROOCH UNT DA OLTN PRAICHA

Eiftar, memar reit var schual noor denckt mar laai as dar oart iis bo da chindar geant learnan schraim unt leisnan. Jo, is bool asou ovar, in haint muasmar schau kein da schual in anondara moniar unt vroa sa-

d'olba voar a vufzk joar. In da groasa laba is gabeisn aufteilt da hita unt da losgha mitt ols bosa hont gapraucht: dar groasa cheisl virn chaas, dar sghlackar, da globa, da schisalan bo da hirtn drinn hont geisn, da kagnascha min schtroa-

zan schtoasn, doos gippuns nouch mear shtolz unt mochtuns mear drauf raatn zan paholtn da see groasa raichickait asmar hoom. Verti ols, da chindar hont aus geim, vir soian selbar unt in oubrickaitn, is draischprochiga bartarpua-ch asa hont zoma gatonan in zbaa joar schual.

Deiga groasa oarbat is boarn hearhrichtat mitt vraidia, ainbendi sent da schian zaicha van chindar mitt an haufa bartar darpaai, namatar unt cichtlan asin soiara eltarn hont darzeilt. Dosto puach is boarn gazolt var Gamaan va Palucc min hilf var Region van Vriaul durchn chricht 4/99, gadruckt in da Druckarai Cortolezzis va Palucc.

Is reacht ibartroon ols bosta is boarn gamocht var schual va veartn af hojar. Min hilf var Ilia van Futar, da chindar hont glearnt olta tanzlan asa voar hont cteilt af Bain unt in bintar, afta Musghn, senza cheman pasuachn da jungan tonzara var Mongolia. Durchn progett "Schaiglan", virn gonzn sumar, in oltin asilo va Chlalach hottmar gameik gianan schau da moschtra "Gachenta maschkaras va drai praicha", sochn as ongeant da zait van Voschin zoma gacklaupn van unsarn chindar, van seen va ondara schualn van Kanaaltool, van Vriaul unt van Eztraich. An schian donck darviir in Cirkul va Chlalach as schian hott afteilt unt hearhrichtat deiga moschtra.

Tuamarsi niit vargeisn zan

rein van schport as aa viil hott ganuzzt unsarn chindar. In longast, in kampo va Palucc, ola da schualn van dearfar doo zuachn unt var Mauta honzi zoma pacheman schpilm, schpringan, lafn virn gonzn too. In deiga moniar da chindar honzi



chamaroccoft gamocht unt gackent. A boucha darnooch, obla durchn schport, unsara schualara sent ausn afta Mauta vartraim an lustin too min chamarotn var entarn Grenz.

Ols dosto mochtuns varschtianan as da schual iis abia a groasar paam as olabaila tuat fruchtn unt sai frucht is noatbendi zan paholtn ols bosmar hoom.

In learara muasmar an groasn donck beisn vir ols bosa hont gatonan unt tuant auf zan ckoltn da praicha va zbaa dearfar, zan learnan in chindar liam soiara burzn. Memar mein schaumarin zua zan helfn, a pisl umin gianan sizzn in da banks tatuns sichar niit cleacht tuanan!

Laura van Ganz



Christis...
... hami dool

mai nomat iis
Simone, pin gapoarn um
draia noocmitoo van
11 sghuin 2002.
I beig 4 kilos unt draihundart
unt piin schian
zunt unt pousschat

enkar
Simone

Christis...
... hami dool!
mai nomat iis
Simone, pin gapoarn um
draia noocmitoo van
11 sghuin 2002.
I beig 4 kilos unt
draihundart
unt piin schian
zunt unt pousschat.
enkar Simone

Deiga crift homar gameik leisnan afta tiir var chomar van schpitoof af Schunvelt cbint darnooch as dar Simone van Cjapitani af dear belt is cheman. Bidar a mool, sai tati dar Mauro, hott gabelt voarschteiln unt mochn varschtianan da noatbendickait va saindar muatarschprooch. Dos glaicha hottar gatonan mendar da Antonella hott chaiartat, dareimst var meis af Sghuviell, ona soarga in da vrempta hottar oar gleisnt is Hargoot boart af tischlbongarisch. Men da toachtar Valentina



is gapoarn, ola hottar gaboartn mitt criftar af tischlbongarisch. Men saina muatar da Ida is ctorm, an eikali van toatn plakaat is boarn criim af tischlbongarisch unt dos glaicha hottar gatonan avn groob. In earschtn otobar van 1997, men dar President van Balisch af Tischlbong is cheman, in anzin plakaat criim af tischlbongarisch hottin ear avndoo gatroon ona schonta. Ols dosto hottar gatonan unt tuat baldar shtolzi iis va saindar schprooch unt schomzi sichar niit ibarool zan prauchnsa.

**TISCHLBONGARA
HOPS KURASCHA;
SCHRAIPS UNT REIZ
TISCHLBONGARISCH**



inan var nojan ooschualung as is boarn aufprocht. In chindar bearnt auf gatonan da tiirn van varschtont, van seachn unt

sock bosa hont clofn, unt asou baitar. Ola sent oltvatarisch gabeisn ongleik unt darcuischnt van viar taal teatro, da chindar hont zungan, gatonzt, in organo cpilt unt da gaiga. Is hoarta darschraim bosmar in da see shtunt hott probiart, ols is schian gabeisn, hearn rein unt singan da chindar afta muatarschprooch is virrcheman hintar zan sain gongan in da zait men nouch ola in unsarn doarf, groasa unt chlana, hont gapraucht laai tischlbongarisch.

Asou ganau ols zan richtn muast niit laichta sain gabeisn vir da learara ovar, mitt soiarn guatn bilin senza zareacht cheman oln zan mochn seachn bos da schual tuat zan paholtn schprochn unt praicha va zbaa dearfar.

Richti zan soon vir Chlalach isis nia hoarta gabeisn balschuan auf bozznt reintar vriaulisch, vir Tischlbong laai va biani zait tischlbongarisch is boarn darckent abia schprooch as meik sain glearnt in da schual abia dar vriaulisch. In seen too cnochz homar cpirt mitt boffara laichtickait as da chindar sent cprungan van a schprooch af d'ondara ona on



darckenan da selbarn burzn.

Schuan va chlanat honza da meiglickait zan ibarsuachn da praicha va soiarn dearfar, zan learnan rein soiara muatarschprooch unt paholtn asou a raichickait as varchreiftat is beisn va soian selbar. Sent schuan toula joarn as unsara schual van Musghn ols dosto tuat mitt vraidia van chindar unt va soiarn learara.

Eipas schians homar zeachn in pfinsti cnochz sezstn sghuin, unsara chindar unt da seen va Chlalach, oocualt va soiarn learara, hont voarteilt an teatro af drai schprooch: tischlbongarisch, vriaulisch unt balisch as hott chreit van leim in



Lettere al giornale

POVERI FAGGI!

Preg. Signora Laura,
La ringrazio per il recapito del trimestrale n°40 del mese di marzo c.a., è un mezzo di informazione molto interessante per chi vive nel nostro ambiente. Mi dispiace per la sorte toccata ai tre

deva nelle frequenti cerimonie, come pure Don Attilio Balbusso, conservo il suo discorso della sera del 12 novembre 1992 in occasione del rientro dell'Alpino Emidio Mentil dalla Russia. ...Le invio i migliori saluti.

Domenico Moro

AUGURONI

Alla mamma e nonna Maria van Measar, figli, nipoti e pronipoti le esprimo i più sinceri auguri per il suo 90° compleanno. Anche il



presente periodico coglie l'occasione per inviare un caro augurio a Maria per il traguardo raggiunto, con la speranza di ritrovarci tutti assieme a festeggiare i 100! An schian gras Maria!

ONOREFICENZA

Durante la cerimonia per la festa della Repubblica, tenutasi a Bolzano, alla presenza del Commissario del Governo Di Santo, sono stati consegnati i diplomi di onoreficenza al merito della Repubblica. Nel lungo elenco di nomi apparso sul quotidiano di Bolzano "Il mattino", con grande piacere abbiamo letto anche quello di Sergio Englaro, marito della nostra paesana Vilma Mentil var Litt. A Sergio esprimiamo le nostre congratulazioni per aver ricevuto questo meritato riconoscimento dopo una vita trascorsa al servizio dell'Esercito Italiano.

A SABAUDIA

Con questa immagine, inviataci dal Signor Allerino



asou geats . . .

Delli Zotti di Paluzza, possiamo ammirare il restauro del parco cittadino di Sabaudia dedicato all'Eroina Maria Plozner Mentil e a tutte le Portatrici Carniche.

DAL VALLO

In un momento di pausa, Danilo Unfer van Peccar,



dal suo escavatore sempre all'opera per la costruzione del Vallo di Timau, saluta tutti i paesani e lettori del presente periodico.

A SILVANO IN AUSTRALIA

Caro Silvano, penso che questa piccola foto, che ti invio tramite "Asou Geats", ti faccia piacere per ricordare il perio-



do trascorso assieme al gruppo durante le manovre al passo Monte Croce Comelico.

Da sinistra a destra: Silvano Primus (Menotti), Giovanni Unfer (Hansali Michl), Ivan Pittino (Doro), Giovanni Matiz (Fatt), Adelmo Muser (Macutt). Ti mando tanti cari saluti.

Adelmo Muser

INDIMENTICABILI

Turrini Giuseppe e Margherita Plozner var Lutn nel giorno del loro matrimonio. Hanno vissuto assieme per quarantacinque anni poi



divisi per poco tempo, appena 10 mesi perché il Signore ha voluto riunirli per sempre nella Pace Eterna.

sorella Velia

UNA FOTO, UNA STORIA, UN RICORDO

TRA AMICI

E' passato un po' di tempo ma i quattro amici sono rimasti sempre uguali, simpatici e sorridenti come in questo giorno d'estate di qualche anno fa.



IL LAVORO

Al giorno d'oggi, con tutti i comodi mezzi di trasporto che abbiamo, la cara e vecchia "cjarosghula" è ormai un ricordo lontano. Questa immagine ci riporta al 1967 e Gina, Daniele, Luigia e Maria ritornavano a casa con il loro carico di legna per l'inverno. Il loro mezzo a due ruote funzio-



nava a "olio di gomito" e, certamente, per quei tempi, era sempre parcheggiato fuori ogni casa del paese ed era sinonimo di sacrifici, orgoglio ed aiuto per i lavori di tutto l'anno.

A TEATRO

Dopo una rappresentazione teatrale tenutasi a Paluzza, questo gruppo di giovani attori ha posato per una foto ricordo. Di Timau si riconoscono: Primus Daniele (Pola), Matiz Renato



(Schkueta), Silverio Liano (Rasghali), Mentil Verena (Eimar), Unfer Silvana (Glosar) e Mentil Mercedes (Koka). Un caro frammento di vita che Gina conserva amorevolmente e ci ha concesso di pubblicare sul nostro giornale. Grazie Gina!

RICORDIAMOLI



Era il luglio 1967 quando è stata scattata questa fotografia al Rifugio Tolazzi. Tutti avranno riconosciuto i due simpatici personaggi, Otto e Riccardo. A distanza di tempo è sempre bello pensare a chi, con un gesto, una parola, uno scherzo, rendeva le nostre giornate meno cupe e più gioiose di oggi. Forse erano tempi diversi in cui lo stare assieme aveva ancora un valore prezioso che purtroppo abbiamo perso lungo la strada. Un grazie a Tiziano Matiz per la foto.

asou geats . . .

Trimestrale del
Circolo Culturale «G. Unfer»
Iscrizione al Tribunale di
Tolmezzo n. 5 / 85
del 7.6.1985

Direttore responsabile

Alberto Terasso

Direttore

Laura Plozner

Organizzazione tecnica

Elio Di Vora

Redazione

Piazza S. Pio X n. 1
33020 Timau - Tischnbong (Ud)

www.taicinvriaul.org

Abbonamenti

C.C.P. n. 18828335

hanno collaborato a questo numero:

Peppino Matiz, Velia e Laura Plozner,
Celestino Vezzi, Mauro Unfer,
Eduardo Rosa, Oscar Puntel,
Giovanni Ebner, Giovanni Sesso,
Mario Scaramucci, Mauro Muser,
Carlo cimenti

Asou geats... è realizzato anche grazie al
Comune di Paluzza (L. R. 4/99)

Tipografia

C. Cortolezzis - Paluzza

Realizzazione grafica

ANTOSTUDIO TISCHLBONG

ZBANZK JOAR LEIM

DAR EARCHTA GROASA SCHIIF

Dar moon hott goarbatat virn "Governo" hott gaberdar pfiart min barcjias van-aa isola in dondara unt asou miar zum-paischpil hoom nitt gapraucht zan zoln is zeidali min vaporetz zan gianan, unt asou nochmitoo var schual aus saimar mear a bia a mool umanondar gongan, af "S. Giorgio" bo ana van schianarsn chirchna iis va Feneidi, af "s. Elena" bo dar shtadio van futbol iis, andar van eltarsn van Balisch, af "Lido" bo dar groasa schpitoool iis "Ospedale al mare" unt asou baitar. Ovar maina greasarsta vraid is gabeisn memar um vischlan saim gongan. Bo da vaporetz honant onckenk senant da pasarelas gabeisn drauf gapaut afta hilzan helzar, unt is bosar is schian chloar gabeisn da seen joarn, asta host gameik oachn schaugung pis avn poum van meer, unt asou hottmar schian gameik seachn da vischlan as umadum honan gatonzt pa deing helzar, unt asou miar chindar mittar ongl darpai gapuntn pan-aan vingar ina shtunt homar vischlan ausar gazouchn as ganua senant gabeisn a mali zan mochn vir da gonza famea. In haintigis toog meachasta nitt tuanan da seeng cichna bal is bosar, is nitt lai triabi asta niks sicht, as iis nar voula giftar va ola da "detersiivs" as in bosar geant verting.

Afta "Riva degli Schiavoni" iis da chircha "della Pietà" bo dar "Vivaldi" dar roata gaistligar hott saina musika criim, andar van greasastn musikantn asmar in Balisch hoom ckoot. Zuachn va dear chircha is a konvent va patara gabeisn unt in "Calle della Pietà", da beiga af Feneidi hastmar "Calle", is a chlaa tirl gabeisn bo da patara va mitoo pis um ans, is eish honant ausar geim in oarman lait as chana meidlickait honant ckoot. Ii hoon zeachn mear a bia a mool da pfinstigis udar da suntigis meni chana schual hoon ckoot asi virpai pin gongan deing oarman lait min gamelalan ina hont as honant gaboartat a maivali zan hoom, honant bool darpoarmp, maschima da baibar as chindar aa mita honant ckoot. Zan Bainachtn is maina muatar ckeman hamsuachnmi, unt da vrau gadenckmi in Bainach toog hott an "pranzo" ckoot chrichtat abia da groasn hearn. Dar moon is jagar gabeisn unt in voadarn toog isar zuar ckeman var "Laguna" bodar is gongan jagarn, mitt a toula ronzn veigalan asar hott ckoot cjousn, unt asou in

seeng Bainach toog homar geisn in sghboarzn risott gamocht mittar tintn van "sepias" unt da veigalan mittar bachn plenta bi soi in prauch honant. In "S. Stefano" homarsa pfiart da chircha va "S. Marco" schaugung, unt mensa verti hott ckoot da aung drin zan losn mitt lautar umanondar schaugung, homarsa umin pfiart mittar "gondola" da chircha schaugung var "Madonna della Salute", unt bidis bast da "Gondola" sghbenklt linkst un reachst, unt asou hintar bearz homar zavuast gamuast gianan balmarsa niamar drauf hoom procht va lautar soarga asa hott ckoot, ovar asou hozza ondara cichna aa gameik seachn abia in schteig var "Accademia" as va holz iis gamocht, andar van schianarsn va Feneidi, in teatro "la Fenice" unt ondara cichna as vir maina muatar ola noi senant gabeisn polt asa nia is gabeisn af Feneidi. Ina schual dar learrar is gabeisn va "Prato Carnico" unt hott Fedele va zua nomat ckoot. Da earschn taga men da chindar in paleschtra senant gongan ginastika mochn, hottarmi gamocht sizzn afta ponck polt as dar doctar hott ckoot zok asi nitt hiat gameachat mochn ginastika pein vuas, unt asou an toog pini vouldroo boarn zua zan schaugung bos da ondarn chindar honant gatonan, pini umin gongan bo da schtricka senant gabeisn auf ckenk unt da shtongan shtianantar, unt hoon onckeip auf unt oachar zan gianan ibar deing schtricka unt da shtongan, dar learrar hotmi darlukst unt hotmi pfrok meni nouch bar gabeisn in aa "paleschtra", unt ii honin gompertat asi goar hoon gabist bosta iis nit, unt as ii unt maina chararotn af Tischlbong homsi lai ibara pama avndoo ckranzlt, unt asou hottamar van doctar anondarn priaf gamocht mochn unt hoon gamocht ginastika a bia ola da chindar, ona problemas. Ausn in merz monat sokmar a mai chararotn meni mitt iin bar gongan schaugung in schiif "Cristoforo

Colombo" vurt voar kein da Amerika, unt asou polt asi nia hoon ckoot zeachn pini gongan schaugung nochonondar ona hamm gianan un mitoo. Ii hoon nouch voar main ols bos in seeng toog hoon zeachn unt bears voar main hoom bali leib. Lait as honan ckreat va hearzn, asi honant ckolst unt honzi niamar aus glosn, puma unt mencar asi honant gagriast min zacharn in da aung unt honzi niamar darlosn, vatar as da sina honant oncauk ona niks zan darsoong, miatar as da henta honant ckopp in chindar ona da chroft zan hoom zan losn-gianan, lait as honant ga-



griast oar van schiif, unt ondara as honant gompertat vaherumpn, a lermach van taivl, ovar bosmar mear in chopf is varplim is dar se oarman schklabutt huat avn chopf as drai mool bidar hintar is gongan van schteiglan as avn schiif hott pfiart is baib unt da drai chindar pusn unt holns asar hott gamuast losn unt ina baita belt gianan oarbatn eipas zan vardianan vir saina lait. Darbaila da rimorkiatoors honant in schiif ausn gazouchn var laguna unto la da lait honant gagriast min zeitlan ina henta, schian, viil schian zan seachn, ovar I denck nitt asou schian zan muasn probiarn asouboos.

Darbaila is sezza cnochz boarn unt dahama honanza nitt gabist boi piin unt honant da karabiniirs gaboarnt aus zan suachnmi. Bi piin hamm ckeman honi da vrau pache-man as hott ckreat, unt hoon shtudiart: "Is dar toog van rearn haintan" ovar bisami hott zeachn isar ols vargongan unt hottmar a schiana ramanzina gamocht asmi vir a baila hoom gadenck. Indarvria meni ina schual pin gongan pini virpai gongan pan peck is preatl chafn mita zan

neman vir merenda unt gadenckmi in guatn cmochn va vrischis proat asmar ankeink is ckeman unt hotmi gamocht sghlintn voar da zait. Zuachn van peck is a magasin van "Galbani" gabeisn, viil mool pini anpflais gongan schaugung mensa lara chastlan va holz honant ckoot bali olabaila da vraid hoon ckoot eipas zan mochn min hilzan preitlan zan schpiln, unt is mandl hottmar eiftar afta saita gatonan dein chastlan. Verti da schual honanzami "al mare" cickt vir zbaa bouchn af Lido, indarvria gianan unt cnochz min vaporetz bidar hintar, da seeng zbaa bouchn sun aunt sont hontmar viil guat gatonan unt pin drauf ckeman meni hamm pin gongan asi mear in chroft pin gabeisn as bia meni pin umin gongan is voadara joar. Da earschta boucha van lui monat hottmar da

vrau zok asmar barn af Tischlbong bidar barn gongan, unt ii hoon niamar da zait darboartat abia men vir mii a nojarickait bar gabeisn unt hoon drauf shtudiart unt hintar gadenck bi is doarf hiat ckoot zan sainan, mens nouch bar gabeisn bisis hon glosn in setembar van voadarn joar udar bosta hiat gameik sain gabezzlt, unt asou baitar. Av aa cicht honi nitt ouboch ckoot gamocht, da sega asi niamar hoon gachont rein af tischlbongarisch, polt asi mitt niamp hoon gameik rein unt hoon lai venezianisch ckreit polda peisar abia da ainbonara selbar.

Bi piin oocting var koriera pan Bar, da earschta cicht asi hoon zeachn is gabeisn da kabina zuachn pan pooch bo dar schteig var Kuschkalina umin is gongan, unt hoon shtudiart, barbaas amboi, da kabina is bool nouch nor is bol niks gabezzlt in doarf, varlicht dar chopf is nouch gabeisn in voadarn joar meni piin gongan schpiln afta kabina eika un "seloreste" memar cnochz da koriera va ochta hoom gaboartat darvoar hamm zan gianan. Maina chararotn honantmi onckreit af tischlbongarisch ovar ii hoon

niks varshtonan unt hoon pfrok maindar muatar: "Cossa se che I dise, cossa se chei vool, cossa se che I ciacola che non capiscio gnente?". Noor a pisl ina mool hont soia a af balisch ckreit mitt miar asmarsi noor hoom varshtonan, ovar in zbaa bouchn honi bidar tischlbongarisch ckreit ona zan vargeisn da venezianische schpooch. Da earschta cicht asi hoon gatonan meni piin aichn gongan ina chuchl pan Neri, pini gongan zan griasn main shtiafmeni Hans van Koka, asi hoon ckoot glosn is voadara joar in peit ina chuchl chronck, ovari s a monat gabeisn asar is gabeisn ctoarm unt maina nona Kavola hottmar noor darzeilt asar viil hott glitn unt viil bea hott ckoot unta s peisar is gabeisn asin dar Goot hott ganoman unt hott gamocht verting in seeng calvari as polda drai joar hott gatauart.

Is anavufzka is nitt a schia joar gabeisn vir Tischlbong, a bintar a bia nia is gabeisn avn gadenckn van eltarn, mitt an haufa sghneab, pis a metro unt a holbar nor earscht noos unt sghbara as mear a bia aan dooch hott aichn gaprouchn abia in seeng van haus va maindar noon Kavola var Moorn asmar noor in herbast hoom gamuast noi bidar aufn pauan. Da laan senant oar gongan pis polda in doarf unt hott in shtool van Lombart nidar kkrishn. Da lait honant in sghneab van dachar gamuast oar schepfn unt dar sghneab afta beiga hozzi nouch mear aufn ckaufft unt hear unt umin zan gianan ibara beiga is nitt asou laichta gabeisn da choust zan gianan mochn udar pan prina zan gianan is bosar neman vir da lait unt virn vich as ina shtala is gabeisn unt da seeng joarn senant viil lait gabeisn unt viil vich ina shtala unt da basar senant nouch nitt gabeisn aichn pfiart ina haisar. Deing cichna hontmar maina muatar darzeilt unt dar Tituta (Mentil Pietro Garibaldi) as inondarn toog cbint indarvria is ckeman in fila abia anian toog unt as bidar in toog aus bidar is ckeman pis viar vinf mool aa, unt is viil schian gabeisn lisnan bosar hott darzeilt ear unt da ondarn eltara lait as in fila senant ckeman cnochz, is Piarali van Ganz (Plozner Pietro), is Sgharcl van Pans (Mentil Giorgio), dar Filiz van Hana (Mentil Felice), dar Sghualt van Kokajan (Unfer Osvaldo) as memar hiatn ckoot an registratoor auf zan neman hiatmar a puach gameachat schraim avn leim van doarf.

VAN LONGAST AVN SUMAR IS CEACHN...

CICHTLAN ZOMA GACKLAUPT VAR VELIA VAN GANZ

22 april: Da schualchindar van Musghn sent af Bain gongan tonzn in da schual "Zanon", oocualt hozza da Ilia van Futar.

25 april: Schia boarmdar too unt da lait sent darhinter zan vertin in d'ackar.

27 april: Pan Beec is cheman a skuara puam van Taic as vir aneitlan toga bearnt av unsara pearga gianan min bi-



cikletas. Indarvria hozz schiach chreink noor is bidar da suna ausar cheman.

30 april: Um holba vinva nochmitoo da puam van bicikletas as pan Beec sent pliiim sent bidar hamm gongan voula vraidan zan hoom zeachn unsara schiana pearga. Hont mita ganoman unsara zaiting unt da cholendar niit zan vargeisn is doarf.

1 mai: Abia anias joar, an haufa lait honzi zoma pacheman pan Koiko vir da meis.



3 mai: Indarvria par Unchircha sent cheman da chraizar va Palucc unt Trepp. Dar President van Balisch Ciampi unt sai baib da Franca sent oncheman af Bain unt um mitoo honza da chropfn va Tischlbong geisn. Cnochz hozz chreink near as ganua.

4 mai: A mens hott chreink, viil lait min Schindik honzi zoma pacheman afta sachteiga va Noiaris unt va Cedarkias zan schimpfn unt mochn varschtianan in oubriekaitn as zait iis hear zan richn in beig as va Schunvelt aufar geat.

8 mai: Da chindar van schualn var Mauta, va Tischlbong, Chlalach, Curcuvint, Sudri, Palucc unt Trepp honzi zoma pacheman schpila mochn virn gonzn too in kampo va Palucc.

9 mai: Af Bain schtearp dar meschtri Zenz, dar plinta, as musik hott glearnt vir toula joarn. Ear hott ckoot 86 joar unt hontin pagroom avn vraitouf

va Palucc.

12 mai: Virn Schenscha too is beitar is niit schian gabeisn, hojar hott dar Ilian van Futar gatroufn is chraiz zan troon af San Peatar. Va Tischlbong senza laai in zbaa zavuas gongan abia deoar: dar Sergio van Beec unt sai baib da Velia van Ganz, zoma mitt a charmaratin va Palucc. Var Mauta senza aa hear zavuas min chraiz in aan schian cock lait. Um mitoo, in da chlana chircha, is boarn gatafft is chint var Loredaan van Pua as Cristian hast. Virn muatar sunti, voratiir var chlaan chircha sent boarn roasn varchaft.

13 mai: Da oarbatn var mauar geant baitar: pan Pauarn senza darhinter ausar zan puzzn in gonzn groom van Letischn unt in Scholeit, min beig, senza schuan untarn Prenschaan hear.



17 mai: Da schual chindar va Tischlbong unt Chlalach sent in Eztraich gongan pasuachn soiara charmarootn var Mauta. Virn gonzn too honza zoma cpilt unt geisn.

18 mai: Cnochz pan Beec lustigis nochmaal zan pfaiarn in schkudett var Juve.

22 mai: Da chindar van schualn va Tischlbong, Chlalach unt Palucc sent aufn in Promoos pamblan sezzen unt da Alpíns hontin a guaz talar paschta gachoucht.

25 mai: Af Gorizia hott chariartat dar Federico, suun var Mileen van Sappadin.

van 28 mai pis in 1 sghuin: Abia anias joar homar doo ckoot vufzk junga var Universitaat va Bologna. A cock is in chortiar gabeisn pan Beec, a cock in cinema unt aniga af Palucc.

1 unt 2 sghuin: Avn plozz par chircha moschtra van gasa unt sunti van vischara.

2 sghuin: Vir Korpus Domini cnochz is boarn dar umagon gamocht. In schpitool va Schunvelt schtearp da Sunta

var Faan as is gabeisn van 1921.

5 sghuin: A mens reink, hintarn doarf hear tuanza glai-ch obla gropl vir da mauar. Hiaz senza schuan oubarn Michl hear.

6 sghuin: Schtoarck chreink in gonzn too. Cnochz afta Musghn, da chindar var schual hont an schian teatro gamocht af drai schprooch as hast "In d'olba". Viil lait sent gongan schauun unt zandarleist is boarn aus geim is bartarpuch, obla af drai schprooch, as da chindar hont criim min hilf van eltarn unt va soiar learnara.

van 7 pis in 9 sghuin: Af Seabl honzi zoma pacheman, abia anias joar, junga unt olta min motos.

11 sghuin: Da Antonella, baib van Mauro van Cjapitani, hott ampuntn a schia piabl as Simone hast.



12 sghuin: Obla boarm asmar goar hoarta in otn ziacht. Cnochz par Soga, in da raida pan schtool van Marzo, a maschiin mitt viar puam drauf is gongan vertin in ockar var Nataliin van Mott. Niamp hott bea gatonan.

13 sghuin: Viil tischlbongara sent af Trep gongan vir H. Toni. In gonzn too homar viil boarm ckoot, cnochz um sezza, af Palucc, in sool van H. Jakum is boarn voarteilt is bartarpuch as da chindar va Tischlbong unt Chlalach hont gamocht.

15 sghuin: Indarvria par Unchircha is cheman is chraiz va Curcuvint. Um ans nochmitoo avn plozz par chircha a maschiin, bo poulischa lait drauf sent gabeisn as in zait droo sent ctiin, hott voiar darbischt. Af Penck honza gamocht da "Rassegna Folcloristica" bo unsadar Koro aa hott zungan

16 sghuin: Nooch taga hiza nochmitoo is a pisl reing cheman da belt vriischn. Af Seabl honza da gara gamocht van "Mountain Bike" unt af Palucc honza pfertigat voar zan schteiln da "Rassegna

Folcloristica". Cnochz af Sudri viil lait honzi zoma pacheman in rischtorant "Zoncolan" as auf hott ganoman dar Simone, suun var Patrizia van Casali, den pua bincmar viil glick darviir.

18 sghuin: Schtearp af San Daneel in Vriaul, dar Nutti van Sghnadar as is gabeisn van 1923. Pagroom honzin af unsarn vraitouf.

20 sghuin: Groasa hizza in gonzn too asmar polda vareckt! Um vinva nochmitoo, a pua va Chlalach hott untar gatriim in Muschkadeal an moon va Trepp asa nochanon-dar in schpitool hont pfiart.

21 sghuin: Dar sumar heipt oon par greasastn hizza, ma plaip niit guat patoga unt goar da nocht niit.

22 sghuin: Bidar a boarmdar too asuns goar lott in otn niit ziachn. Noochn gadonckn van eltarn is nia asou gabeisn! Drina af Seabl dar elicottero hott aufgleik matreaal unt aufn pfiart in Paal.

24 sghuin: Af Curcuvint a franzousischa televisghion is cheman ooneman in oln prau-ch da roasn zan baichn vir San Sghuan. Da nocht hozz schian chreink unt a pisl da belt pfri-scht.

27 sghuin: Indarvria noch da meis sent boarn panuns aa da roasn gabickn. Cnochz is eibli boarn unt a pisl vriisch, asou viil in otn zan ziachn.

28 sghuin: Indarvria hozz schian chreink. Cnochz um holba sima, in oln asilo va Chlalach, min hilf van Cirkul va deen doarf, is boarn voacteilt da moschtra va: „Gachenta maschkaras va drai praicha“, hearchteilt van chindar van schualn van Musghn, Zahre, Resia, Tarvis, Fusine, Camporosso, Ugovizza, Pontafel, Tarcint unt va S. Pieri van Natison. Da moschtra meikmar gianan schauun in lui monat, sonsti unt sunti va viara pis um sima cnochz, unt van dritn avoscht pis in ochzachn, anian too va viara af sima.

1 lui: In da mita van earschn shtock van unsarn vraitouf, honza is groob gamocht vir da gaistligara unt, nooch longa zait, honza aichn in Don Attilio unt in Don Carlo va Chlalach.

Cnochz af „Tele Chiara“, dar Diego van Beec, dar Claudio va Triescht unt da Elisa, a mencin var Argentina, hont chreit var raas asa bearnt mochn in Mongolia. Va soian

is boarn eipas criim af zbaa zaitinga: da sghlovenischa „Primorski“ unt afta bouchlich-a zaitin va Triescht „City Sport“.

2 lui: Dar Olivo van Krott unt saina Maria sent bidar nennis boarn, soiara toachtar da Susanna hott ampuntn a piabl. Da Fina van Sghemar is urnona boarn va saindar niitt da Sonia as a diarli hott ampuntn.

3 lui: Chreink in gonzn too unt da nocht hozz nouch ergar gatonan mitt plichazara unt tondara. Kein indarvria hozz oar cniim afta pearga, herumpn hozz cauart noor is bidar schia beitar ausar cheman.

4 lui: Af Verona, da Ivonne van Sappadin, toachtar van Fiorino, hott an incident ckoot mittar maschiin, zaglick asa niit viil bea hott gatonan.

van 4 pis in 9 lui: Virn dritn „Belt Festival van jungan tonzara“, pan Beec is cheman a cock junga tonzara var Sud Korea, dar cock hast „Cho Jin Sookdance“.



6 lui: Um sezza indarvria, dar Diego van Beec, dar Claudio va Triescht unt da Elisa var Argentina hont onckeipt soiara longa raas. Dar Sergio van Beec, da Velia van Ganz unt soiara sina dar Giacomo unt dar Ottaviano, honza pfiart in aereo darbischn af Linate in Mailont. Va seem geanza pis af Pekino noor pis in da Hauptschtoot var Mongolia. In bi-



cikleta bearnza oomochn doos gonza baita Lont. Miar bincnin va hearzn asin ols guat aus geat!

Indarvria par Unchircha is cheman is chraiz va Kulina unt daicht asa hojar schia beitar hont procht. Haintan da Ear-da iis afta maista baitickait var suna unt, nooch da manin van schtudiartn, scholat sainan dar bermasta too van sumar.

10 lui: A hizza van taivl in gonzn too! Indarvria da jungan tonzara var Sud Korea hont glosn Tischlbong unt sent in soiara hama gongan. Berbaas seachmarsa nouch?

11 lui: In Mailont schtearp da Loretta van Schkueta as hott ckoot 51 joar. Viil boarm in gonzn too.

Van 12 pis in 14 lui: Va Wien isuns cheman pasuachn da Vrau Geyer, sai moon unt dar suun. Schoon asasi biani hont aufckoltn!

13 lui: Da suna hizzt mear as ganua, nouch guat as cnochz a pisl vriisch iis asmar mein in otn ziachn!

14 lui: indarvria avn Zoncolan honza gamocht a gara min motos. Da hizza varlottuns niit.

15 lui: Um mitoo pan Bec sent gabeisn eisn da cock tonzara van Messico. Cnochz, in schpitool va Schunvelt is ctoarm dar Devide var Litt as is gabeisn van 1918.

18 lui: Chreink in gonzn too asou hooz a pisl da belt pfrisch.

19 lui: Untara Schiit oar senza darhintar beck zan tuanan da petonan mandlan as par saita van beig sent kein pooch. Af soiarn plozz bearnza ainsa nidar tuanan.

20 lui: Indarvria par Unchircha is cheman is chraiz va Diviana. Sooi hont aa schia beitar procht. Viil lait sent aufn in Promoos zar meis abia anias joar.



21 lui: Indarvria schia beitar noor is bidar eibli boarm, ovar da hizza varlottuns glai-ch niit.

22 lui: Chreink in gonzn too, baar zait!

25 lui: Indarvria um holba draia sent bidar vroa hintar cheman var Mongolia, dar Diego van Bec unt dar Claudio va Triescht, soiara chama-ratin da Elisa hozzi nouch a baila aufckoltn in seen baitn Lont. Af Palucc moarcht van H. Jakum.

van 26 pis in 28 lui: Vir da earschta mool, homar doo ckoot da schkuara chugl schpilara va Lusnburk.

in 27 unt 28 lui: Groasar suntu van haai avn Zoncolan. In gonzn too is boarm gabeisn.

1 avoscht: Eibli unt chreink in gonzn too. Cnochz unsar

FOLCLORE MONDIALE IN REGIONE

Dalla Sud Corea e dal Messico a Timau

Dal 6 al 9 luglio nella nostra Regione si è svolta la terza edizione del "Festival mondiale del folclore giovanile", alla quale hanno preso parte i seguenti gruppi provenienti da: Bulgaria, Repubblica Ceca, Sud Corea, Messico, Russia, Spagna, Agrigento, con la partecipazione dei gruppi folcloristici locali. Le antepreme si sono tenute il 5 luglio ad Arta Terme, Aviano, Buia e Rovereto in Piano, per poi proseguire con gli spettacoli del 6 luglio ad Udine, il 7 a Spilimbergo, ed il 9 luglio a Muggia. Per una settimana a Timau, presso l'albergo "Da Otto", abbiamo avuto il piacere di ospitare il gruppo "Cho Jin Sookdance" della Sud Corea, fondato nel 1990 a Incheon City. Il loro repertorio presenta danze tradizionali coreane, danze creative e musica tradizionale coreana. Il direttore artistico, la Sig. Cho Jin Sook, ha studiato danza e arte tradizionale per circa vent'anni, dalle scuole medie all'Università. Si è laureata all'Università di Seul in "Arte tradizionale Coreana". Ha avuto molti allievi fra i quali molti danzatori professionisti. Inoltre molti dei



Il nostro gruppo folcloristico con i giovani amici della Sud Corea

suoi studenti sono stati premiati nelle gare di danza coreane. Ogni anno il gruppo partecipa a numerosi festival all'estero, oltre ad esibirsi regolarmente in Corea. Dal 2000 il gruppo è membro del "IOV".

Durante la loro permanenza a Timau, Cinzia, Ilia e Doriana hanno fatto gli onori di casa accompagnandoli a visitare il nostro paese al quale hanno scattato numerose fotografie così porteranno a far conoscere Timau anche nella lontana Corea. Sabato 6 luglio, alcuni di questi ragazzi sono stati ricevuti in Municipio a Paluzza dal Sindaco Emidio Zanier. Sicuramente la loro permanenza è stata piacevole e porteranno in Corea il ricordo della calorosa accoglienza ricevuta in Italia ma soprattutto a Timau. In futuro speriamo tornino a trovarci! E lunedì 15 luglio abbiamo avuto in visita il gruppo proveniente dal Messico che, dopo aver consumato il pranzo presso l'albergo "Da Otto", con le loro piccole telecamere hanno girato per il paese ammirando soprattutto il nostro bellissimo Pizzo. In seguito si sono diretti ad Arta Terme dove in serata si sono esibiti alla presenza di un numeroso pubblico. E per il prossimo anno?... Si vedrà!

cock tonzchindar "Is guldana pearl" sent in Poulng gongan vir aneitlan toga.

2 avoscht: In Alp schtearp dar Siro as hott ckoot 73 joar. Vir longa zait hottar aufgatri-im da olba van Chlaan Paal.

van 2 pis in 13 avoscht: Sentuns bidar cheman pasuachn, abia anias joar, da chugl-schpilara va San Viit.

3 avoscht: Viil lait unt mäs-chindar in doarf, ma schpirt as sumar iis! In gonzn too homar a groasa hizza ckoot.

van 3 pis in 5 avoscht: Groasar suntu af Chlalach vir H. Sghualt.

4 avoscht: Indarvria in da chlana chircha is boarm gataft dar Simone van Cjapitani, suun van Mauro unt var Antonella Cocola.



SAN LUIGI SCROSOPPI

“Mai nei secoli, la nostra Chiesa, nella sua lunga storia, ha avuto il privilegio di accogliere in pellegrinaggio l’urna di un Santo e per di più friulano. Questi giorni di grazia possano segnare il momento di redenzione e di riscatto per la montagna friulana”. Con questo saluto dato da Emilio Di Lena, in rappresentanza delle comunità di Cleulis, Rivo e Paluzza, i fedeli dell’Alto But hanno accolto nel Duomo di Santa Maria, le spoglie mortali di San Luigi Scrosoppi, il santo friulano canonizzato dal papa lo scorso anno. Nel suo viaggio in Carnia, ha conquistato, dunque, anche i fedeli della Forania di San Pietro in Carnia – Paluzza. Domenica 7 aprile, si è aperta infatti la settimana della Carità, coinvolgendo, dopo Tolmezzo, proprio i fedeli della zona dell’alto But. L’urna con le spoglie mortali di padre Luigi è arrivata a Paluzza, dal capoluogo carnico, alle 18.30. Ad aprire la settimana di preghiera e di meditazione, intensa di eventi ed incontri, una solenne Santa Messa, celebrata dal vicario foraneo, don Ivo Dereani, con la presenza anche del parroco di Timau e Cercivento, don Renzo Micelli, di Treppo Carnico e Sutrio, don Giorgio Fabro, di Dierico, don Paolo Verzeznassi, di Imponzo e Cadunea, don Giordano Cracina, e dagli arcipreti di Paluzza, don Tarcisio Puntel e mons. Elio Mario Monaco. Vi hanno preso parte anche un rappresentanza delle suore della Provvidenza di Udine. E’ stata una festa che ha coinvolto, nell’organizzazione e nella partecipazione, tutta la forania. Erano presenti le rappresentanze di tutti i paesi, molte nel tradizionale costume carnico, in testa i gonfalonieri delle borgate di Paluzza che si sfidano nel Palio di agosto. Nell’omelia, don Ivo Dereani ha ricordato l’importanza dell’evento per tutta la fo-

rania: “San Luigi è una figura che merita attenzione, riscoperta e studio. E’ un Santo moderno. Ci fa scoprire il senso di essere veri cristiani, ci aiuta a dare un senso alla vita, anche nella nostra forania”. Il vicario ha quindi delineato alcune note sulla vita del santo, brevi ma intensi quadri in grado di tingere, da sole, il suo animo caritatevole.

La Santa Messa, animata dalla corale “Duomo” di Paluzza, ha aperto la tre – giorni di preghiera che ha coinvolto Paluzza. La seconda settimana della carità, infatti non coin-



volge solo Paluzza, ma anche Arta Terme. Nel pomeriggio di mercoledì, l’urna di San Luigi Scrosoppi ha raggiunto Arta Terme. Anche qui si sono susseguiti momenti di spiritualità e di meditazione. Venerdì 12 aprile, si è tenuto il “Concerto in onore di San Luigi” a cura del “Coro G. Peresson”. Canti della tradizione friulana si sono intrecciati alla lettura di undici passi sulla vita di San Luigi. Dagli inizi come chierico, all’incredibile spiritualità da prete. Dalla dedizione incredibile per le sue derelitte alla continue opere di carità. L’apertura della prima scuola e il 50° di sacerdozio. In una serata di musica, preghiera e canto sono passati tutti questi piccoli aneddoti, che hanno contribuito a fare di Padre Luigi, un santo amato, in Carnia, come nel resto del Friuli.

Oscar Puntel

PAROLE - PERAULES - BARTAR

I fruts di Cleules e di Temau a àn studiât il territori e lis lôr tradizions

Finide la scuele, al è rivât il moment di cumâ dongje ce che si è fat dilunc l'an scuelastic. Al sarà ancje per chest che i arlêfs dal secont ciclo de scuele elementâr a timp plen "Tamau - Cleules", dal Istitût scuelastic comprensîf di Paluce, e àn mandât a lis stampis un biel libri.

Daspò doi agns di ricercjis e studis, l'è rivât "Parole, Peraules, Bartar", plui sot, "Piccolo dizionario illustrato in tre lingue italiano, carnico, timavese". La publicazion e je stade realizza- de dal Comun di Plauce, cul judori de Region. Al sarà an- cje piçul, percè che nol è un dizionari analitic, con dutis lis peraulis da lis trê lenghis, ma, di fat, nol à nuie ce invidiâ a chei voluminôs vocabolarions.

Il libri al è costituît da sche- dis, intun racoglidôr cun anei.

di meti adun peraulis che a gin- rin toratôr le vite, pasade e pre- sint, da lis dôs comunitâts e il vissût dai arlêfs", e spieghè Velia Plozner, mestre che e à coordinât la publicazion cun Patrizia Craighero.

Ducj i noms dal dizionari in- strât son stâts ricercjâts dai fru- ts. Il lavôr al è stât creât jenfri lis oris dedicadis ae educazion a l'immagjine, dulà che i fruts di Cleules e Tamau bielzà a doprin tant che lenghe veicolâr il furlan e il tamavês. Culi i fru- tins a àn fat i disens, dopo vè cjatât chês tematichis ch'a si riferivin ai paîs. Scrivint al com- puter, a àn stampât lis tabelis con ducj i noms par talian, ci- rint di completâ, ce che a co- gnossevin per furlan o tama- vês.

"A cjase a àn fat une sorte di verifiche, domandant perau-

dopo al è ancje une spie des capacitâts progjetuâls dai inse- gnants che culi a lavorin. Ce che mi plâs di plui al è il proget grafic. Il dizionari al è biel di viodi e di doprâ. E par imparâ lis lenghis, i fruts a àn bisugne ancje di cheste emozion esteti- che. Une lenghe e jè ancje emozion" e à dite, ae presen- tazion dal libri, la studiosa Sil- vana Schiavi Facchin, de Uni- versitât furlane.

I fruts di Cleules e di Temau a àn studiât il territori e lis lôr tradizions ancje cun altres atti- vitâts. Per esempli, il lunis Ilia Primus di Tamau e à insegnats i balets. Po si è studiade le gra- fie uficiâl furlane e ancje chê tamavês, in grazie des espertis Laura Lazzara e Laura Ploz- ner. Cence contâ dutis lis ricer- cjis di caratar antropologic dai fruts. Chest an, si son studiâdis,



FONDATA IL COMITATO UNITARIO DELLE ISOLE LINGUISTICHE STORICHE GERMANICHE IN ITALIA

I rappresentanti di associa- zioni culturali delle isole lingui- stiche di origine germanica dell'Italia Settentrionale, si sono riunite a Luserna nei giorni 25/26 maggio 2002 ed hanno costituito un *Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia* con lo scopo di so- stenersi reciprocamente, svi- luppare sinergie ed unire le forze nel difficile compito di salvaguardare la lingua ed identità delle loro comunità. Si tratta di comunità di ridotta consistenza numerica, poste in zone periferiche e svantaggia- te, ma che hanno saputo con- servare la loro lingua di origi- ne germanica per molti secoli, testimonianza di una lunga sto- ria europea di pacifica convi- venza di popolazioni di origine latine e germaniche.

Lo statuto prevede la possi- bilità di adesione di tutti gli enti ed associazioni delle predette comunità, che condividono le finalità del comitato ("tutelare e promuovere la lingua e la cultura delle comunità storiche germaniche" in Italia) e che faranno parte dell'Assemblea che si riunirà almeno una vol- ta all'anno.

L'organo esecutivo, che dura in carica due anni, è il **Consiglio di Coordinamen- to** ed è stato composto dai seguenti rappresentanti di tut- te le isole linguistiche germa- nofone:

-**Walser di Gressoney** del- la Valle d'Aosta: Desy Napoli - rappresentante Walserkul- turzentrum di Gressoney Sa- int Jean (AO);

-**Walser di Issime** della Valle d'Aosta: Michele Mus- so - membro direttivo dell' Associazione "Augusta" Issi- me (AO);

-**Walser del Piemonte**: Rolando Balestroni presiden- te Walsergemeinschaft Kam- pel di Campello Monti (VB);

-**Fersentaler/Mocheni**:

Bruno Groff - vicepresidente Istituto Culturale Mochen- o-Cimbro, delegato Associazio- ne Schratl di Fierozzo (TN)

-**Cimbri di Luserna/Lu- serna**: Luigi Nicolussi Castel- lan - presidente Centro Docu- mentazione Luserna - Doku- mentationszentrum Luserna onlus di Luserna (TN)

-**Cimbri dei XIII Co- maun/Tredici Comuni**: Gio- vanni Molinari - presidente Curatorium Cimbricum Vere- nese di Giazza (VR);

-**Cimbri dei Siben Komo- ine/Sette Comuni**: Sergio Bonato - presidente Istituto di Cultura Cimbra di Roana (VI);

-**Plodn/Sappada**: Massimi- liano Pachner presidente As- sociazione Plodar di Sappada (BL);

-**Zahre/Sauris**: Lucia Prot- to - presidente Circolo Culti- rale "F. Schneider" di Sauris (UD);

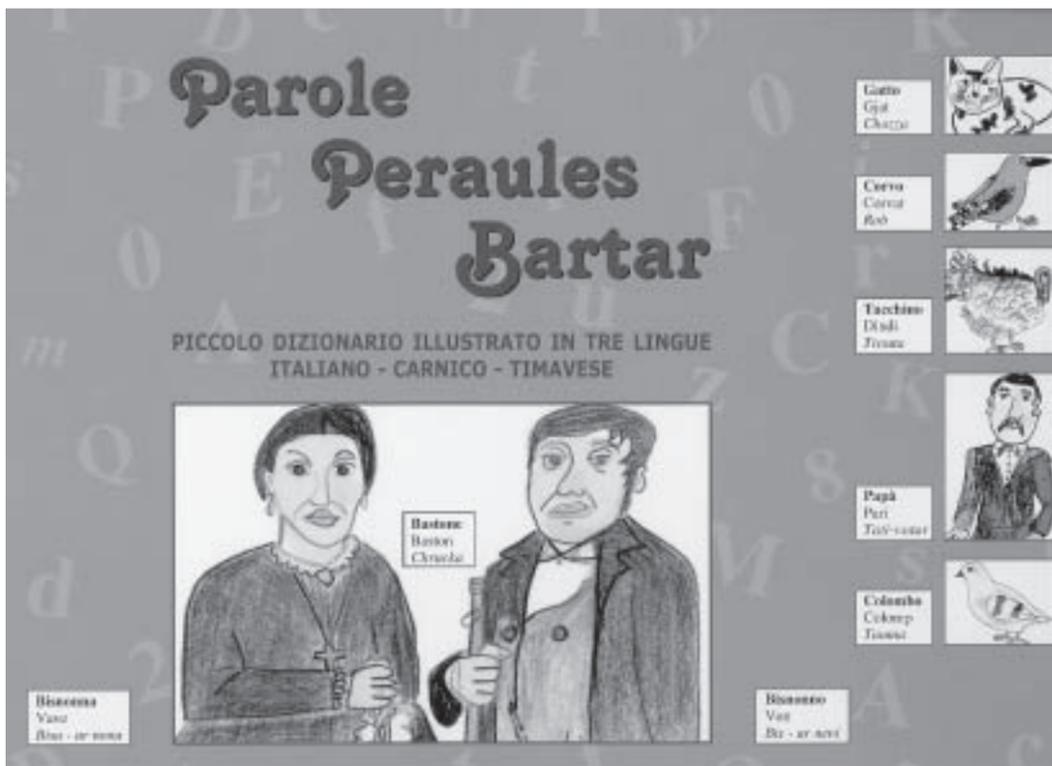
-**Tischlbong/Timau**: Mau- ro Unfer - membro direttivo Circolo Culturale "G. Unfer" di Timau (UD);

-**Kanaltal/Valcanale**: Gio- vanni Kravina, vicepresidente Kanaltaler Kulturverein di Tarvisio (UD);

Per il primo biennio sono sta- ti eletti come *Coordinatore* il signor Luigi Nicolussi Ca- stellan, Presidente del Centro Documentazione Luserna e Sindaco di Luserna, e come Segretario il signor Luis Tho- mas Prader, membro del Con- siglio Direttivo del CONFEMILI (Confederazione Mino- ranze Linguistiche).

Si è avuto quindi l'illustra- zione e la discussione sulla si- tuazione delle singole isole lingui- stiche, sulle loro difficoltà e prospettive, con particolare attenzione all'uso ed insegna- mento della lingua minoritaria e di quella tedesca.

Sono stati quindi concordati una serie di iniziative, tra le altre:



Dentri, daspò lis presentazions uficiâls dal dirigjent scuelastic e dal sindic, 16 tabelârs a col- lora, disegnâts dai fruts, con dongje, par ogni particulâr e imagine piturade, il nom par talian, cjargnel, ta variant ch'è si fevele a Cleules, e in "tischl- bongarisch", ven a stai il tama- vês, la lenghe de isolute gjer- manofone di Tamau.

Si scomence cun "Il corpo umano, il cuarp, is laib", si rive fintremai a "La malga, la mont, da olba". Par ogni sezion, si zontin ricercjis storichis, antro- pologicjis e statisticis, detacui e frasutis, prejeris e ricetis. E ancje cualche curiositât di paîs.

"Chest lavôr al è tacât doi agns fa e al à avût il merit di meti adun gjenitôrs e fameis dai fruts. Il libri al è nassût propit parcé che sintivin i fruts do- mandasi "Cemût si disial chest?" "Cemut si clame che- ste robe?" Alore o vin pensât

lis ai gjenitôrs o ai nonos. Dopo, a scuele, cul judori di doi esper- ts, si è scrit usant la grafie uficiâl, ma tegjnt le variant locâl. Chest sei par il cjargnel sei par il tamavês" a continue Velia Plozner. In dut fra ricercjis, di- sens, traduzioni, tacadis tal an 1999-2000 e conclududis tal 2001-'02, a son stâts coinvolt- ts vincjedoi fruts e siet inse- gnants.

"Il strument che a varan in man i fruts di Cleules e di Ta- mau al è une lent par capî e cjalâ il mont. Cussì si tache a svilupâ il sens di identitât dai frutins. Chest lavôr al dimostre ch'a si pues fâ culture e len- ghe te scuele, cence sledrosâ la sô organizazion. Cussì il pa- trimoni nol larà pierdût" al à ri- cuardât Odorico Serena, ispe- tor dal Ministeri da l'Istruzion. "Il valor di chest libri al sta te colaborazion che a si è creade fra scuele, famêe e fruts. Po-

par esempli, lis tradizions lea- dis al carnevâl, cu la creazion ancje di un ipertest.

Altris ativitâts di studi si son concentradis su la vita in mal- ghe. Ae fin dal an, si è fate an- cje una recite.

Cemût sarajal doprât dai fru- tins chest dizionari trilingâl? "Intant al è di facil consulta- zion. Po il materiâl che o vin stampât, al è in pratica stât do- prât bielzà in dut chest an sco- lastic.

O vin predisponût schedis operativis, con tantis ativitâts praticichis, dulà che i fruts a po- devin lavorâ imparant la lenghe e i vocabui, sfrutant il diziona- ri. Chest nestri vocabolari al è dome il principi.

O volin tacâ da cheste publi- cazion per progjetâ altris per- cors di valorizâzion e diffusion dal cjargnel e dal tamavês", e siere Velia Plozner.

Oscar Puntel

LA POESIA DIVENTA UN DOLCE CANTO

-creazione di una banca di dati aggiornati sulla situazione di ogni isola linguistica, sugli strumenti di tutela attivati e sul coinvolgimento degli enti pubblici territoriali;

-richiesta di servizi e spazi informativi nel sistema radiofonico e televisivo pubblico, come previsto dalla legge 482/99, ed individuazione di spazi d'azione nel settore delle emittenti private;

-richiesta della possibilità di ricezione di programmi in lingua tedesca;

-organizzazione di un convegno con gli amministratori regionali, provinciali e comunali per lo sviluppo di strategie di promozione delle minoranze linguistiche da parte della pubblica amministrazione, con particolare riferimento all'attuazione della legge 482/99 (Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche);

-organizzazione di un convegno sul problema dell'insegnamento della lingua nella scuola;

-reciproca messa a disposizione del materiale didattico e

di aiuto nell'apprendimento della lingua con eventuale stampa di testi in diverse versioni linguistiche economizzando sull'impianto tipografico;

-prossima attivazione di un miniportale internet (www.isolelinguistiche.it) da mettere a disposizione anche delle altre isole linguistiche italiane;

-studio delle possibilità di finanziamento adeguato delle attività culturali.

E' da sottolineare il clima estremamente costruttivo e concreto di questa prima assemblea del Comitato Unitario, che ha discusso a fondo molti problemi comuni assumendo tutte le decisioni all'unanimità. Nella seconda sezione dei lavori ha partecipato anche l'Assessore alle Minoranze Linguistiche della Regione Trentino Alto Adige/Südtirol cav. Gino Fontana che ha assicurato il sostegno politico ed organizzativo della Regione, particolarmente sensibile a questa tematica.

Il Coordinatore

Luigi Nicolussi Castellan

LE CARTE

Ermanno, Valerio e Rino impegnati con la giornaliera partita a carte. Chi sarà il più forte?



LA PRIMA COMUNIONE

Tutti in posa per la foto ricordo in occasione della Prima Comunione, da sinistra a destra le bambine sono: Beppina, Nevina, Elsa, Odilla, Milena, Bruna, Don Giuseppe Ceccato, Enrichetta, Maria Luisa, Vanda, Serena, Paola, Rosalba; sopra, sempre da sinistra: Libera, Doriana, Daria, Lauretta (Nerina), Amata, Mara, Valeria, Denisa.

I maschietti, da sinistra a destra: Willi, Luigino, Mario Mentil, Mario Plozner, Antonino, Agostino, Werner, Rosolino Matiz, Giordano, Fiorino, Rodolfo, Alvano, Rino, Marco, Giovanni, Valerio, Carlo, Giancarlo, Beppino, Valerio, Giancarlo Fusco e la Signorina Livia.



Mi chiamo Mario Scaramucci e vivo ormai da molti anni a Pordenone, città in cui svolgo una parte della mia attività di musicista dirigendo il Coro Polifonico "Città di Pordenone", ensemble con il quale collaboro dal lontano 1978.

Benché sia pordenonese d'adozione – sono infatti nato a Treviso nel 1964 – una cospicua parte della mia parentela è originaria del Friuli: mia madre e tutti i suoi parenti, tra i quali vi è anche un ramo di Treppo Carnico. Perciò, fin dall'infanzia, sono stato a diretto contatto con la lingua e la cultura friulane e sono diventato in anni recenti un assiduo lettore dello "Strolic furlan", il periodico annuale della Società Filologica Friulana che raccoglie storie e poesie vecchie e nuove di un Friuli che spesso rischia di essere dimenticato dai più, ma che invece anche grazie a questi scritti sopravvive nella sua magica essenza di passato, presente e futuro.

Nell'edizione dell'anno 2001 ho notato con mia lieta sorpresa come i curatori avessero pensato di inserire non soltanto testi scritti nella koinè o nei dialetti minoritari della Destra e Sinistra Tagliamento, ma anche testi scritti in alcune lingue minoritarie diffuse un po' su tutto il territorio regionale. Tra questi ultimi mi aveva molto colpito, oltre ad una poesia nella lingua di Sauris, anche una poesia scritta parte in friulano e parte in quella lingua che poi ho saputo chiamarsi Tischlbongarisch, cioè la lingua di Timau; la poesia, intitolata *Varlaicht*, era firmata dalla poetessa Laura van Ganz, a me non nota. La poesia mi ha subito colpito non soltanto per la sua singolarità del linguaggio, ma anche per la profonda bellezza del contenuto, pur nella sua apparente scarna semplicità.

Mi sono infatti immediatamente riconosciuto in questo modo di vedere le cose belle della vita partendo da piccoli particolari, quali la rondine che dorme nel suo nido o l'azzurro nel cielo con la luna che fa capolino e sorride dall'alto. Così per molto tempo ho avuto in mente l'idea di musicare *Varlaicht*, fino a quando mi si è presentata un'occasione del tutto particolare. Il mio coro infatti doveva partecipare ad una rassegna regionale di po-

lifonia contemporanea di autori attualmente viventi nella regione Friuli Venezia Giulia e, stimolato da alcuni dei miei coristi a scrivere qualcosa di originale per il coro – operazione che fino a quel momento non avevo mai compiuto – decisi di utilizzare questo testo. E quale migliore occasione per farlo?

Naturalmente non mi sarei mai sognato di adoperare queste parole senza l'autorizzazione di colei che ne era la proprietaria, in quanto creatrice delle stesse. E quindi, dopo una rocambolesca ricerca, sono arrivato a rintracciare e poi a conoscere la poetessa Laura Plozner, detta Laura van Ganz o pan Ganz, la quale mi ha molto amabilmente dato l'autorizzazione a comporre il pezzo che poi il mio coro ha presentato in alcuni concerti, primi fra tutti un concerto a Mels di Colloredo di Montalbano e



appunto la Rassegna sopracitata a San Vito al Tagliamento.

Entusiasta della cosa mi venne poi l'idea di recarmi a Timau per consegnare a Laura van Ganz una copia della partitura del brano e anche una registrazione dello stesso effettuata durante i concerti. Anche questa è stata un'esperienza a dir poco indimenticabile. Mi sono recato infatti a Timau con alcuni dei miei più assidui coristi, che hanno approfittato di una splendida giornata di dicembre per fare questa escursione vicino al confine e consegnare il materiale; e devo dire che l'accoglienza è stata meravigliosa.

Alla fine della giornata non ho potuto non pensare che la visione poetica datami dalla poesia si rispecchia in effetti nella semplicità della vita di tutti i giorni di queste persone, che danno una sensazione di calore e di grande bontà a chi entra in contatto con loro.

Vorrei quindi ringraziare Laura van Ganz e tutta la sua

famiglia per questa sensazione molto forte che mi hanno e ci hanno dato.

Prima di concludere non posso certo fare a meno di citare un'altra delle ragioni che mi hanno spinto a musicare proprio questo testo. Il nostro coro, praticamente dalla sua fondazione, ha sempre svolto la propria attività in un ambito europeo. Siamo infatti dei frequentatori abituali del festival corale "Europa Cantat", che ogni tre anni si svolge in una diversa città d'Europa: nel 2000 vi abbiamo partecipato per la settima volta, senza contare tutte le trasferte, gli scambi, i festival corali, le rassegne che si sono svolte in diversi punti d'Europa. Abbiamo da sempre sentito parlare di Europa delle Regioni, di Europa che si allarga; nello stesso tempo, abbiamo sempre sentito parlare del Friuli, in cui viviamo, come di una regione aperta verso l'Europa, con dei confini come braccia aperte e stese verso il mondo germanico e verso il mondo slavo, nonché verso il mondo latino al quale apparteniamo.

Aver scelto questo testo che si esprime contemporaneamente in due lingue le quali, nel contempo, coesistono nello stesso paese ed uniscono idealmente il mondo degli opposti versanti delle Alpi, mi è sembrato anche un simbolo di ideale congiunzione e continuità tra due popoli, il latino e il germanico, che inevitabilmente diverranno sempre più uniti e fratelli.

Fra l'altro, durante una delle prove di allestimento di *Varlaicht* era presente il maestro Hans Jürgen Wulf, direttore del Coro del Kirche am Markt di Amburgo con il quale stiamo allestendo un progetto per l'esecuzione comune di alcuni Mottetti di Bach e di alcuni brani di autori prebacciani.

Il maestro Wulf si è dimostrato entusiasta almeno quanto me dell'idea che possa esserci della musica che unisce idealmente i due popoli e quindi con questo spirito mi ha chiesto di poter avere una copia del brano da insegnare al suo coro di Amburgo. Così, in poco tempo, *Varlaicht* ha già avuto una diffusione europea.

Grazie ancora a Laura van Ganz per averci dato questa gioia e queste emozioni e grazie a tutti voi.

Mario Scaramucci

DAR PROFESOOR IL PROFESSORE

Is is simadochza gabei
Isn memi an toog dar
Mauro hott ckriafft unt sok-
mar: "Is dar Profesoore
Francescano ckeman umpn
pan Mott mittar "Roulotte"
unt bilti chenan zan schaug
mendin meikst zua helfn a
puach zan schraim av-unsara
schprooch" "A sii cho-
on tischlbongarisch rein unt
a pisl schraim af tischlbong-
arisch meik sainan, ovar a
sii meachat helfn an profe-
soor a puach schraim av
unsara muatar schprooch is
unmeidlich, bi manstaden?"
"Dosto chonan miar nitt bei-
sn pis asmarsi min moon tuam
untarein, gemar oachn unt
lisnmar bosar bilt beisn unt
bidar denckt". In profesoore
honi ckoot gachent is zba-
dochza dortan afta Musghn
avn convegno van "Isole al-
loglotte da salvare" unt hott-
mar cbint gadaicht a cais
unta n-onschtendigis menc
ear unt saina vrau da Paola
asin olabaila darhintar is
gabeisn. Gapoarn in nainza-
chn setembar van zbazbanz-
gn af Schunvelt, hozzi lau-
reata af Padova unti s no-
chanondar a joar in master
mochn in America unt a joar
af Kopenagen. Is sezza-
vufzka mitt viaradraisck joar
isar af Amsterdam gongan
learnan balisch ina Univer-
sitaat vir ochzachn joar,
cbint darnooch hottar a joar
af Portoriko gamocht bodar
hott glearnt "linguistica".
Entlich isarsi noor aufckol-
tat in Vriaul ina Universitaat
va Triascht bodar hott gle-
arnt "dialettologia" pis asar
in penschion is gongan. Dar-
cuischnt in deing joarn isar
gongan rein afta schprooch
unt afta "glottologia" in an
haufa schteitna ina gonza
Europa unt goar af Tokio in
Giappon, bosin olabaila ge-
arn honant glisnt ala da le-
arara, da profesoors, da
schtudenz unt ola da seeng
lait as hott interessiant da ci-
chna van schprochna as ina
chiana dearflan senant
ckreit unta s olabaila in bia-
nigarst geantant memar nitt
eipas mearar tuat zan
paholtn deiga raichickait as
miar tischlbongara selbar
hoom unt asmar bartamool
goar drauf nitt che man zan
hoom. In seeng earschn toog
umpn pan Mott hottaruns vo-
arcteilt da oarbat as bar ga-
beisn zan mochn, bisa ear in
chopf hott ckoot unt bidar
peisar hott gamant a richti-
ga oarbat zan mochn. Unt
asou hottaruns gazak da
priava asar hott ckoot ckri-
chtat mitt ola da quiz as barn
gabeisn zan mochn in lait va
Tischlbong asou viil vir da

Era l'ottantasette quan-
do un giorno mi ha
chiamato Mauro e mi dice:
"C'è il Professore France-
scano che è arrivato con la
"Roulotte" laggiù dal Mott e
vuole conoscerti e parlarti per
vedere se puoi essergli di aiu-
to per scrivere un libro sulla
nostra lingua" "Che io sappia
parlare il timavese e sappia
scrivere un poco in timavese
ci può anche stare, però che
io possa aiutare un Professore
a scrivere un libro sulla
nostra madre lingua è impos-
sibile, non credi?" "Questo
noi non lo sappiamo fino a
quando non parliamo con
l'uomo, andiamo giù e sentia-
mo cosa vuole sapere e come
la pensa". Il Professore
l'avevo conosciuto nell'ottan-
tadue là sulle Muse al Con-
vegno delle "Isole alloglotte
da salvare" e mi era subito
sembrato una persona intelli-
gente e molto alla mano lui e
sua moglie la Signora Paola
che gli era sempre vicino.

Nato il diciannove settem-
bre del ventidue a Tolmezzo,
si è laureato a Padova e si è

chindar unt asou viil vir da
eltarn. Quiz as senant gabei-
sn oo gatalt va balisch af ti-
schlbongarisch, vriaulich
af balisch unt va vriaulich
af tischlbongarisch. A



draisk bartar ungefer vir
anian, ona zan vargeisn as
bar gabeisn auf zan schra-
im ols bos da lait honant ga-
tonan in soiarn leim, bosa
honant goarbatat, mensa in
Balisch udar in Auslont se-
nant gabeisn, mensa honant
ckaiartat ana udar an vre-
man udar an udar ana va
Tischlbong, mensa in haus
udar aus af tischlbongarisch
honant ckreit, bisa honan

tarie che vengono parlate
sempre di meno se non si fa
qualche cosa di più per man-
tenere questa ricchezza che
noi timavesi stessi abbiamo e
che qualche volta non ci ac-
corgiamo nemmeno di avere.

Quel primo giorno laggiù
dal Mott ci ha presentato il
lavoro che sarebbe stato da
fare, così come l'aveva in te-
sta lui e come meglio credeva
per fare un lavoro nel miglio-
re dei modi possibili. E così
ci ha presentato tutti i fogli e
gli appunti che aveva prepara-
to, con tutti i quiz che sarebbero
stati necessari da fare alle
persone di Timau, tanto per i
bambini quanto per gli anziani,
quiz che erano divisi dall'italiano
al timavese, dal friulano all'italiano,
dal friulano al timavese. Una
trentina circa per ciascuno,
senza dimenticare che ci sarebbe
stato da annotare tutto quello
che le persone avevano fatto
nella loro vita, dove avevano
lavorato, se erano in Italia o
all'Estero, se avevano sposato
una oppure uno da fuori oppure
una oppure uno



Timau 1° luglio '95: Burelli, Francescato, Schiavi Fachin, Solari Francescato

subito recato in America per
un anno di master, poi un'al-
tranno a Copenaghen. Nel
cinquantasei è andato ad
Amsterdam ad insegnare
l'italiano all'Università per
diciotto anni, subito dopo si
era recato a Portorico dove
ha insegnato linguistica, infine
si è fermato in Friuli all'
Università di trieste dove ha
insegnato dialettologia fino a
quando è andato in pensione.
Frammezzo a questi anni si
era recato a parecchi con-
gressi in varie città d'Europa
e non solo come a Tokio in
Giappone a parlare di dialetti
e di glottologia, e dove tutti gli
insegnanti, i professori, gli stu-
denti e tutti quelli che erano
interessati alle lingue minori-

ckreit min chindar, min eltarn
unt asou baitar, an haufa ci-
chna as noor dar profesoore
unt saina vrau da Paola in
kompiuter honant aichn ga-
tonan is puach za meing moch-
n. Deiga oarbat zan mochn
homarsi nor a pisl ogatalt is
doarf, asou da Velia van Ganz
hott ola da chindar pis da seeng
as da medias honant gamocht,
saina sghbeistar da Laura a taal
doarf unti i unt mai bai da
Giacomina is ondata taal
doarf unt par Soga. A groasa
oarbat is boarn virchn gatroom
mitt vraid muasmar soong,
dar profesoore is eifftar afn
ckeman mittar "roulotte"
seem pan Mott unt hozzi
interessiant var oarbat unt

di Timau, se in casa oppure
fuori parlavano in timavese,
come parlavano con i bambini,
con gli anziani e così via,
tante cose tanto materiale che
poi il professore e sua moglie
Paola hanno immesso nel
computer per poi impaginare
il libro. Per fare questo lavoro
ci siamo divisi un po' il
paese, così Velia van Ganz ha
fatto il lavoro con i bambini
delle scuole fino a quelli delle
Medie, sua sorella Laura una
parte del paese ed io e mia
moglie Giacomina un'altra
parte del paese e Casali
Sega. Un gran lavoro è stato
portato avanti con passione,
bisogna dirlo, il professore
veniva su spesso con la rou-
lotte per controllare ed inte-

hott pfrok men iamp bar ga-
beisn as nitt hiat gabolat om-
partn afta quiz, unt doo mua-
smar soong as da tischlbong-
ara honant varschtonan da
groasa oarbat as dar profe-
soor darhintar is gabeisn
zan mochn unt lai in soiarn
zeichna honant nitt gabelt
udar honanzi nitt ckeart zan
ompartn in quiz. A gonzis
joar is virchn gongan deiga
cicht polta s memar ina hai-
sar saim gongan, leistla miar,
is ceachn asmarsi beck hott
varloarn zan rein ibara un-
sara schprooch, unt drauf
schstudiart afta bartar asmar
niamar praucht, unt asmar
mitt a pisl guatn biling bidar
meachat prauchn ona aichn
misch bartar af vriaulich
unta f balisch, unt viil lait
honzi pfrok bosmar meachat
tuanan zan helfn da schpro-
och zan paholtn, unt da mai-
stn nitt zan soong ola, senant
ainschtimi gabeisn zan so-
ong asmarsi muast afschtrafn
unt rein bi mear asmar meik
unt ibarool af unsara ona
schomansi zan rein a schprooch
asuns meachat helfn in Auslont
aa bis nouch is ceachn unsarn
eltarn lait as senant gongan
oarbatn in ola da Lendar.
Honant bol viil learara drauf
schstudiart af unsara schpro-
och, on zan heim var Bellati,
var zabai, var Kranzmeier,
var Hornung unt var Geyer,
ovar deiga mool da oarbat is
ondarscht gabeisn ainpfiart
unt hott ola da lait interessiant.
Zba joar hott dar profesoore
gapraucht is puach zoma zan
tuanan, ovar s ausar ckeman
a puach as ola da greasastn
learara honant cazzt abia "Il
non plus ultra" van piachar
af deing cichna van schprochna
asmar nouch in biani derfar
rein tuat. Is coarta rein af
deeng puach, nitt ola da lait
meinks varschtianan bosta
bilt soong vir Tischlbong
asou a puach as in ola da
bibliotekas var Europa beart
gianan unta s ola da greasastn
profesoors in somara schualn
bosa da schprochn learnan
tuanant bearn voarschteiln
unt drauf schtudiarn. Da
leistn joarn mendar iis darchron-
ckt is leim is a calvari boarn
viri in, unt zaglick asar saina
vrau hott ckoot asin auf hott
gaboartat mitt gadult unt
gamiatlickait pis zandarleist
mendarsi is ooglouschn in
simptn avoscht van zbatausntans
af Bain bodar is gongan plaim
mendar verti hott ckoot zan
learnan ina Universitaat va
Triascht.

Zan pagreimst ina chircha
van Hailin Marko af Bain se-

ressarsi che il lavoro procedesse nel miglior modo, e ci chiedeva se c'era qualcuno che non voleva rispondere ai quiz, e qui bisogna dire che i timavesi avevano capito il grande lavoro che il professore stava sviluppando e portando avanti, e solo una decina di loro non hanno oppore non si sentivano in grado di rispondere ai quiz. Un anno intero è andata avanti questa faccenda, dal momento che, quando si andava nelle case,

nant viil lait gabeisn asin honant gachent ovar honant viil oubriekait pfalt unt docto hottarsi nitt meritiart polt asar viil hott gatonan vir da vriaulische schual aa, unt virchn gatroong da problemas var vriaulischn schual unt van dialetts. Ina meis ina omelia dar Gaistligar hott gazak in lait is puach "Tre lingue per un paese", unt hott zok as da leista oarbat is gabeisn as dar profesoor hott ckoot gamocht abia men-

asou geats . . .

bro, però ne è uscito un libro che i più grandi studiosi hanno giudicato "Il non plus ultra" dei trattati sulle lingue parlate nelle piccole e poche comunità. E' difficile parlare di questo libro, non tutte le persone possono capire cosa vuol dire per Timau un libro del genere che andrà in tutte le biblioteche d'Europa, e che tutti gli insegnanti delle scuole dove si insegnano lingue e parlate presenteranno ai loro studenti e potranno studiarci sopra traendone enormi vantaggi. Gli ultimi anni quando si è ammalato, la vita per lui si era trasformata in un Calvario, per fortuna che ha avuto vicino sua moglie che lo ha assistito con pazienza e tanta gentilezza fino alla fine quando si è spento serenamente il sette agosto del 2001 ad Udine dove si era stabilito dopo aver terminato l'insegnamento all'Università di Trieste.

Al funerale nella chiesa di S. Marco a Udine erano presenti tante persone che l'avevano conosciuto però mancavano alcune Autorità e questo certamente non se lo meritava poiché tanto aveva fatto anche per la scuola friulana e portato avanti i problemi della scuola nelle problematiche dei dialetti. Durante la messa nell'omelia il Sacerdote ha mostrato agli intervenuti il libro "Tre lingue per un paese", dicendo che era l'ultimo lavoro che il professore aveva fatto, come avesse fatto il suo testamento personale sui problemi, delle varie parlate, e che tutti gli studiosi avrebbero dovuto leggerlo e studiare. Finita la messa tra la gente ho incontrato la prof. Schiavi Fachin Silvana che dopo averla salutata mi ha fatto notare che nessuno si era fatto avanti per dire due parole per il professore, però nessuno potrà disconoscere cosa ha fatto per il Friuli e per la scuola. A Timau la gente lo ricorda come "il Professore", come l'uomo che ci ha insegnato come fare in modo di non dimenticare la nostra lingua ed a farci comprendere la sua ricchezza. Io che ho avuto la possibilità di conoscerlo un po' meglio posso dire che una così degnevolissima persona difficilmente potrà incontrare, e posso dire ad alta voce "Grazie Professore" per tutto quello che mi ha insegnato e fatto capire. Un grazie particolare alla moglie Paola che lo ha accaduto come meglio non si sarebbe potuto fare.

Mandi Professore.

Peppino Matiz

NOTE E RICORDI SULLA COSTRUZIONE DELLA CHIESA DI CRISTO RE

Seconda parte, la prima è stata pubblicata nel numero precedente di Asou Geats.

Va ricordato un fatto spiacevole ed imprevisto, in seguito a diversi giorni di pioggia ed in parte anche a causa di muratori poco esperti un bel tratto di muratura crollò, il fatto però non scoraggiò nessuno, il muro viene tempestivamente ricostruito da muratori più esperti. La muratura cresceva a vista d'occhio, alla sospensione dei lavori invernale la costruzione era arrivata a buon punto.

Il mese di giugno dell'anno 1947 si riprendevano i lavori

quasi in assenza di fondi, terminata la muratura verso la fine di agosto si procedeva alla posa in opera della prima capriata di sostegno del tetto. Grande emozione e soddisfazione nel vedere l'opera voluta con tanto fervore e costanza volgere verso la conclusione grezza.

L'ossatura del tetto si avviava verso il completamento ma scarseggiava il legname, il Signor De Podestà (imprenditore boschivo) offriva



generosamente a titolo di prestito, forse mai restituito, il quantitativo necessario per la costruzione del tavolato di copertura. Il mese di novembre iniziava la posa del manto in lastre di ardesia che non veniva completato a causa del sopraggiungere del periodo invernale.

Questa fase di lavoro veniva diretto dal Sig. Unfer Antonio "Cjapitani" che subentrava al Signor "Franz". Nella tarda primavera del 1948 si riprendeva il lavoro e per ferragosto la copertura viene ultimata, salutata solennemente dalle campane, la prima fase finalmente era compiuta e la sospirata meta raggiunta. Purtroppo si era incorsi in un grave errore di valutazione dovuto alla scelta sul tipo del manto di copertura in ardesia, non idoneo alla sottostante struttura troppo elastica, durante l'inverno successivo già si presentava il grave inconveniente, le lastre iniziarono a staccarsi dalla loro sede scivolando verso il basso, questo fenomeno si aggravava sempre più fino al punto di dover drasticamente decidere e progettare una soluzione alternativa, rifare quindi il tetto con altro tipo di copertura.

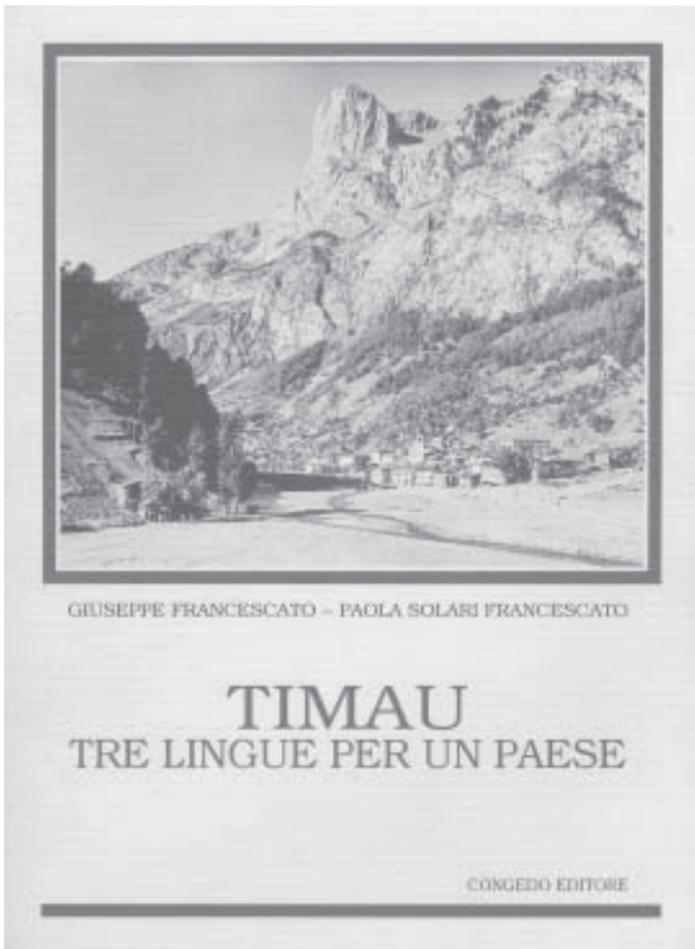
Per mancanza di fondi bisognava attendere che qualche cosa succedesse, all'entusiasmo degli anni passati subentrava un senso di avvillimento, le cose precipitarono, il mese di giugno del 1950 per svariate ragioni anche il nostro amato e coraggioso Pre Vico abbandonava Timau, doloroso il distacco con la sua gente che tanto gli era affezionata e riconoscente, terminava così un periodo di gioie e dolori e tanti ricordi indimenticabili.

Il tempo passava, l'acqua che filtrava dal tetto metteva in grosso pericolo il legname dell'ossatura, sulle pareti apparivano le prime crepe nelle murature dovuta all'assestamento e cedimento delle fondazioni tutto questo causava una triste impressione e la tristezza prevalse negli animi della povera gente che tanti sacrifici e privazioni aveva forse inutilmente sopportato, la grande opera rimase così in balia ai venti e alle intemperie per diversi anni. A Don Vico subentrò Don Elio Ordiner, bravo sacerdote ma completamente privo della grinta del suo predecessore, resosi conto delle grandi difficoltà frapposte anche dai suoi superiori, lasciò le cose come stavano abbandonando l'opera e, non continuando per la difficile strada che gli si presentava, il suo periodo a Timau era dal luglio 1950 all'aprile 1953.

Dal mese di maggio 1953 all'ottobre 1957 sacerdote di Timau era Don Umberto Ribis, non ha lasciato un buon ricordo, poco si è interessato dei lavori della nuova chiesa che intanto i ponteggi e il tetto inesorabilmente marcivano. Il 20 ottobre 1957 finalmente arriva il nuovo parroco Don Giuseppe Cecato (primo parroco di Timau) uomo valido, coraggioso, simpatico, dal carattere e modi di agire completamente all'opposto di Don Ribis, deciso e convinto di quello che doveva fare, pronto per riprendere il grande problema chiesa.

Continua

Giovanni Ebner (Eimar)



almeno a me, succedeva che ci si perdeva a discutere sulla nostra lingua, ed a rispolverare le parole che non si adoperano più e che con un po' di buona volontà si potrebbero rispolverare senza mischiare parole friulane ed italiane, e tanta gente si chiedeva cosa si poteva fare per conservare la parlata, e la maggioranza, per non dire tutti, erano d'accordo nel dire che bisognava tirarsi su le maniche e parlare più che si può e dappertutto nella nostra lingua senza vergognarsi di parlare una lingua che può aiutarci anche all'Estero come era già successo ai nostri anziani che si recarono a lavorare in tutti i paesi. Tanti studiosi hanno studiato sulla nostra parlata e sul nostro paese, a cominciare dalla Prof. Bellati, dalla Zabai, dal Kranzmeier, dalla Prof. Maria Hornung e dalla Prof. Geyer, però questa volta il lavoro era programmato in modo differente ed ha implicato tutte le persone. Due anni ci son voluti al professore per mettere insieme il li-

dar sain teschtament hiat ckoot gamocht afta problemas van schprochna unta sola da learara hiatn colat leisnan unt learnan. Aus da meis honi da Prof. Schiavi Fachin Silvana darseachn cuischn ola da lait unt hottmar gamocht oubocht mochn asi niamp virchn hott gamocht zba bartar zan soong virn profesoor, ovar niks meik oopringan ols bosar hott gatonan virn Vriaul unt vir da schual. Af Tischlbong da lait gadenckntin abia "dar profesoor" abia dar moon asuns hott glearnt bia nitt unsara schprooch zan vargeisn unt zan mochnuns varschtianan saina raichickait. Ii as da meidlickait hoon ckoot a pisl mearar zan chenanin meig soong as asou an onschendlichis menc coarta bear bidar pacheman unt meig schoarck soong "Donckschian hear profesoor" vir ols bostismar hott glearnt unt hott gamocht varschtianan. An schiandonck saindar vrau Paola asin hott aufga-boartat bia peisar asmar nitt hiat gameachat.

Mandi profesoor.

La storie di Angelo Massaro di Manià, camarade di maldestin dai fusilâts di Çurçuvint

CUNTRIEROIS DI UNE CUNTRISTORIE ANCJEMÒ DI SCRIVIE DI CONTÂ

Ai 23 di Jugn dal 1916 al II ploton de CIX compagnie dal Bataion "mont Arvenis", logât ator dal pas di Mont di Crôs, i rive l'ordin di cjapâ d'assalt la piche est de mont Celon, dulà che i artiliers nemis a bavevin viers lis posizions talianis. Assalt "a la Cadorna": ducj fûr de trincee, tal scuvier, sot dai colps dai austriacs, e cui ch'al rive sù, dongje dal nimè, al è probabil ch'al mueri, che chei altris a son bielzà muarts ta chel cori mat. I alpini a protestin, lôr a son dibot ducj nasûts in chês tieris, a cognossin altris e plui sigûrs trois par tacâ, spargnant un altri stupit maçalizi. Ma l'ordin al è chel e al va ubidît come ch'al è, subit, tâl e cuâl. Il gjenerâl comandant de XXVI division, gjenerâl Michele Salazar, un nobil napoletan in zîr di promoziions, nol sint resons. Al cancele l'azion, al fâs arestâ dut il ploton e al met sù daûrman un tribunâl strasordenari di vuere. Il procès al ven fat te glesie di Sant Martin di Çurçuvint: 80 oms a son interrogâts in 12 oris; 40 a vegnin liberâts; chei altris condanâts a fâ ancje 10 agn di preson; ma a 4 di lôr ur toçje la pene di muart: a son il caporal maiôr Silvio Ortis di Paluce (classe 1891), il caporal Giovanbattista Coradazzi di For Disore (classe 1889), il caporal Basilio Matiz di Tischlbong/Tamau (classe 1894) e il soldât Angelo Primo Massaro di Manià (classe 1888), considerâts chei ch'a an guidade la ribelion. Sul criche di dal I di Lui, la condane e ven eseguide tun prât daûr dal cimiteri di Çurçuvint. La int de Cjargne, ancje s'a son passâts 85 agn di chei dîs cussî tragjics, no an dismenteât chei 4 fantats innocents, soterâts intune buse, cence non, come ch'al voleve il Codic militâr. Tal 1996, daspò 80 agn de fusilazion, a an fat sù un pilastri cui nons dai 4 alpini, propit tal prât dulà ch'a son stâts sassinâts. Al è stât un at di pietât e di onôr impuartant, a la barbe di ducj i formalisms giudiziariis, di ducj i malcapî des resons militârs. Purtrop par un di lôr, Angelo Massaro, classe 1888, natif di Manià e di une vite emigrât in Gjermanie, la sô famee e jere dibot sparide (jessint restade dome une sùr) sichè il ricuart dal biât alpin al è lâit in dismentie. Al è stât il libri di M. Rosa Calderoni, "La fucilazione dell'alpino Ortis" (Mursia, 1999), a dismovi l'atenzion di Manià. Cualchidun, cjamât di buine volontât, judât dal grop di alpini locâl, al à cjatât fûr la famee dal biât Agnul e a an fat zirâ la notizie tai plui impuartants mieçs d'informazion dal Friûl occidentâl, dulà che il fat di Çurçuvint al jere dal dut gnûf di sintî. Cumò ancje a Manià - gjavade l'instituzion comunâl che cence reson e à simpî fat fente di nuie cence tignî cont i invîts rivâts de Cjargne - si è ben intenzionâts a zontâsi al "Coordenament dai Circuiti cjarnei" par otignî la revision dal procès. Par chest, al varès di passâ tal ministeri de Difese viers il tribunâl militâr di control, ma il mi-

nistri cumò al è masse impegnât a fâ concorince ai "marines" merecans te vuere dal Afganistan, figurâsi s'al è timp di tornâ a tirâ fûr une storie dibot di un secul indaûr! Al à reson pre' Antoni Beline cuant ch'al scriveve, tal editoriâl dal mêis di Novembar dal 2000: «No pierdarès timp a domandâ un procès di vuere. Mi samearès plui serio e dignitôs fâ un procès a la vuere, a dutis lis vueries». Ancje se, a spiâ ben, chel procès al volarès propit tornât a fâ come che si devi, parcè che chel nol è stât un procès, ma dome l'aplicazion insanguanade di un regolament cence umanità, come ch'al espliche, cun gjenerositât di particulârs, il libri de Calderoni. Tal fassicul tignût tal archîf centrâl di stât, dulà che il judizi dai 4 alpini condanâts a muart al à il numer 522/bis, nol esist nuie dal dibatiment, des testimoniancans, dai interrogatoris, dal plaidart dal judicî fiscal e di chel dal difensôr. Plui o mancul il discors fat de acuse al jere: i 4 imputâts plui impuantants sore nomenâts a jerin i «animadôrs primariis» de rivolte de trupe e a varessin cognossût «in massima» i disordini in bal cence fâ nuie par fermâju. Otante oms interrogâts in 12 oris: i testimonis di acuse a son 3 uficiâi de compagnie e un'ordenance di un di lôr, paraltro parint so. L'avocat de difese, un vieli professôr universitari, interventist e volontari di vuere, si è limitât a invocâ la clemence dal tribunâl «pe trupe straviade». In linie cu la circolâr dal Comant suprem, ch'al pocave i avvocats di fâ risultâ i reâts «cu la fate plui grave», la discussion dai ordins dai soldâts di Çurçuvint no je stade cjapade sot dal articulo 116 dal Codic militâr - amutinament -, ch'al previodeve nome la preson, ma sot dal articulo 114 - rivolte armade -, ch'al previodeve la pene di muart pai «animadôrs primariis», che però a vevin di jessi al mancul 4. E je stade una condane falade e, ancje se tart, e à di jessi stramudade. L'unic ch'al varès podût fermâ l'esecuzion ancje dopo de condane, al jere il gjenerâl Salazar, comandant de division, ma tai dîs dal procès al jere sparît, parcè che nol voleve pierdi l'ocasion di ufrî un speli di «militâr justizie», risprietant lis circolârs dal Comant suprem. Par un judizi complet sun dute la facende al è util ancje di lei il "Diario storico militare dell'VIII reggimento alpini - Comando Valle But", compilât dal comandant colonel Zamboni, che si pò consultâ tal ufizi storic dal stât maiôr dal esercit, a Rome. Di chês notis si capis cemût che i alpini de CIX compagnie a vevin suggerî un tip di atac ae ponte de mont Celon cul prudêl di altris plotons e cuntune fuert preparazion di artilerie, tatiche che sarà doprade dal bataion "Val Pellice" ai 29 di Jugn e che ur permetarà di concuistâ chê mont cun pierditiis contingendis. Ce ch'al è sucedût in chê volte in Cjargne, al stave sucedint

asou geats . . .

ancje in chei altris fronts talians, parcè che il comandant suprem dal esercit talian al jere il gjenerâl Luigi Cadorna, un piemontês sierât e sospietôs, di famee cun tradiziions militârs, e ch'al jere vignût sù tai cuadrîs dal Stât maiôr cence esperience direte di vueries combatudis. Sichè al veve un grum di limits "tecnicos". La sô "summa" di strategie militâr e je stade chê e simpri chê: atac frontâl e maestrament tatic, ch'e à costât al esercit talian, nome sul front dal Lisunç, sù par jù 300 mil muarts, cence contâ ferîts e presonîrs. L'obediencia assolute dai soldâts, ch'al jere un aspîet astrat de culture militâr, in Cadorna al veve cjapât il stamp di disposiziions indiscutibils. A la vilie de vuere, si jere rindût cont de impreparazion taliane, cu la plui part dai soldâts analfabets e che nancje no savevin cuintri di cui e parcè ch'a lavin in vuere. Al tocjave duncje di educâju cu la rude discipline. Il Codic penâl militâr, in vigôr tal 1915, al jere il vieri codic dal Ream d'Italie dal 1869 ch'al riproduseve il codic militâr sardegnûl dal 1840! Alore il vieli gjenerâl al pensâ ben di metilu in zornade cun ripetudis circolârs di modifiche. A lei chestis regulis su la discipline al è ce avilîsi, te stesse maniere ch'al è ce avilîsi a lei la note dai provvedimenti ch'a previodevin come azion immediade e esemplâr di tribunâi regolârs e strasordenaris, la decimazion di reparts, coparie dai viliacs par man dai uficiâi, fusilaziions e galere. Lis denunciis ae autoritât giudiziarie militâr, di cuant ch'e je tacade la vuere a l'amnistie gjenerâl dai 2 di Setembar dal 1919, a son stadis 400 mil par diserzion dal cuarp o altris reâts cometûts sot dal esercit sicu «viltât, automutilaziions, ribelions» (daûr dai dâts furnîts dal 1927 dal ufizi statistic dal ministeri de Vuere). I judizis di muart a son stâts 4 mil 38 e par al mancul 750 di lôr e je lade propit cussî. «L'aspîet plui negatîf (e plui trist) de personalitât di Cadorna e de sô opâre di comant al è che nol è stât bon di rispîetâ i soldâts, ch'a an riguet nome repression e denunciis, mai interès o ricognossiments» (M. Isnghi, G. Rochat, "La Grande Guerra 1914-1918", La Nuova Italia, 2000). In France lis fusilaziions fatis in consecuenza di ribelions a son stadis 49. Cun dut a chel a son ancjemò contestadis e dal 1998, il pressident dal consei Lionel Jospin in persone si è fat quartevôs dal invît di gjavâur a di chei soldâts la patent de vergonze. Ancje in Inghiltiere, chel altri an, al è stât screât un monument pai "desertors", par impensâsi dai miârs di zovins sacrificâts tes impressionantis batais di France. Mancul mâl che no ducj i tribunâi militârs a son stâts come chel di Çurçuvint. Cetancj uficiâi a procuravin di judicâ i fats sot l'aspîet mancul grâf par salvâ chei biâts criscj ch'a capitavin in judizi, e no pôcs judicis, par chest motîf, a son stâts stramudâts, perseguitâts e a an vût ancje riduzioni di grât. Cui ch'al à dit che la vuere e je la cuintessence dal insensât al à dit une sacrosante robe.

Edoardo Rosa

(traduzion di Zorç Blarasin)

UNA LAPIDE PER ERWIN MAIER SULLE CINQUE TORRI

Il primo agosto 2000 il giovane carabiniere Erwin Maier perdeva la vita scalando la parete nord dell'Eiger, in Svizzera. Sabato 27 luglio, in una

suggestiva grotta ai piedi delle Cinque Torri, che già ospita le lapidi di altri caduti in montagna e che potrebbe essere chiamata la «Cappella della Memoria», è stata benedetta una targa in suo ricordo.

Fortemente voluta dai colleghi di Cortina e da quanti hanno conosciuto e amato Erwin, la targa, in bronzo, è stata eseguita da una ditta locale e riporta la fotografia del carabiniere atleta durante una difficile arrampicata.

La semplice ma toccante cerimonia ha visto la partecipazione pressoché di tutti i carabinieri della locale stazione, guidati dal comandante, il capitano Semeraro, che ha ricordato il Maier come un subalterno che si faceva stimare e amare - testualmente - «come un fratello». Don Floriano Pellegrini ha fatto la benedizione, usando l'acqua del posto e un ramoscello di larice.

E' seguita la recita, tutti assieme, della «Preghiera di chi ama le montagne», composta dallo stesso sacerdote.

Erano presenti i familiari di Erwin e numerosi amici della Carnia e, in particolare, di Paluzza, sua terra natale. Ove Erwin sarà ricordato con una messa il primo agosto e la prima domenica di settembre con la gara «Il volo dell'aquila», ideata e patrocinata dal comune di Paluzza per onorare l'illustre concittadino, prematuramente scomparso.



Nello stesso centro carnico sta per essere realizzato, partendo da una donazione di don Pellegrini, un piccolo museo etnografico, denominato «Collezioni dell'Amicizia - Erwin Maier», che contribuirà a rafforzare e renderà permanente, nel nome della cultura e dell'amicizia, il legame tra Ampezzo, Cadore, Zoldo e la Carnia.

Nel 1995, durante una spedizione sulla catena dell'Himalaia, Maier e i colleghi Peter Nicola Cemin e Walter Nones misero in atto una rischiosa impresa di salvataggio di alcune comitive rimaste intrappolate da alcune valanghe, ottenendo, in seguito, la medaglia d'argento al valore dell'esercito e un encomio solenne. Erwin allora aveva solo 24 anni!

LE PAROLE DI DON FLORIANO

In lui tutti noi. Con lui a fianco, con lui nel cuore sentivamo di vivere con più intensità; della vita, così bella e così fragile, percepivamo immediatamente il lato migliore.

Trascinati dal vortice dirompente della sua limpida e virile gioia di vivere, dal suo entusiasmo, dal suo slancio, dalla sua incredibile generosità nell'affrontare ogni dovere e ogni progetto di conquista, sentivamo sgorgare in noi il desiderio di seguirlo e che, già coltivando questo desiderio di imitarlo, diventavamo migliori.

Egli ci era maestro, senza accorgersi, con il suo stile di vita, con la fedeltà nella condivisione degli impegni, con la sua amicizia cristallina. Nei suoi occhi vispi e trasparenti di ragazzo rivedevamo noi, nei nostri giorni migliori, la gioia e lo slancio di quando, adolescenti, speravamo e progettavamo per il nostro avvenire le cose più belle e oneste, e sentivamo in noi la forza e la determinazione sufficienti per raggiungerle. Senza ripensamenti, delusioni o appesantimenti, con la fronte alta e lo sguardo limpido alle mete lontane e in qualche modo così vicine.

Erwin, piccolo grande uomo, compagno amabile, dolce amico: le nostre vite riescono a sopravvivere grazie al tuo amore e alla tua presenza, limpida e intensa, come allora. Oggi è come allora. E, se anche una lacrima bagna il nostro sguardo, perché non ti scorge all'orizzonte, il cuore vede ancor meglio la scia della tua perenne primavera. Mandi, in eterno, Erwin! All'alba del nostro nuovo incontro, arrivederci, amico!

A RICORDO DEI NOSTRI MORTI

LETIZIA MATIZ

Il 17 aprile scorso, presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo è venuta a mancare Letizia Matiz, classe 1909. La ricordiamo come una donna forte e laboriosa, premurosa alle necessità della sua famiglia. Per lunghi anni la malattia ha accompagnato la sua esistenza e con amore è sempre sta-



ta accudita dai suoi figli. Mamma e nonna indimenticabile che ha lasciato un gran vuoto nei cuori dei suoi cari e di quanti le vollero bene. Ai figli, alla figlia, ai nipoti, al genero e parenti tutti, esprimiamo il nostro sincero cordoglio.

ASSUNTA MUSER

Presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo, il 2 giugno ci ha lasciato Assunta Muser var Faan, classe 1921. Già da giovanissima conobbe la via dell'emigrazione, sinonimo di privazioni e sofferenze. Dopo anni trascorsi all'Estero, la nostra Sunta, assieme al suo Nicolò fecero ritorno per sempre nel loro amato paese. Sunta divenne subito amica di tut-



ti, le piaceva parlare e raccontare le vicende della sua vita. Purtroppo per problemi di salute la si incontrava sempre più raramente ma facendole visita, pur con poca voglia, lei accoglieva chiunque in casa con gioia e cordialità. Aveva un carattere forte, a volte scontroso però era di una bontà indescrivibile. Tanto patì nella sua vita, il dolore più grande la segnò indelebilmente nel

1996, con la perdita del nipote Renè che lei considerava come un figlio. Silenziosamente ha raggiunto i suoi cari in Paradiso lasciando solo il suo caro marito Nicolò, il fratello, le sorelle, i nipoti e tutte quelle persone che le vollero tanto bene e la stimarono. A Sunta giunga la nostra riconoscenza per quanto ci ha insegnato, per quanto ci ha trasmesso con quel suo modo di fare e con quel sorriso che sempre sapeva donare a chiunque. Le nostre condoglianze giungano al marito e a tutti i suoi cari.

GIOVANNI PLOZNER

Il 18 giugno è ritornato alla casa del Padre, il nostro paesano Giovanni Plozner (Nutti van Sghnaidar), classe 1923. Chi ha avuto la fortuna di conoscerlo, certamente ricorda la sua umiltà e bontà d'animo. Due o tre volte l'anno faceva ritorno al suo paese dove con gioia si recava a far visita ai parenti dei quali mai si era



scordato. In quei brevi incontri, dalle sue parole si percepiva quanto fosse legato alle sue origini e dell'affetto che nutriva per il paese e le persone che gli hanno sempre voluto bene. Nonostante la lontananza, Nutti parlava sempre correttamente il suo dialetto timavese del quale andava molto fiero. La sua salma è stata tumulata nel nostro cimitero dove Nutti riposerà in pace accanto ai suoi cari. Nei nostri cuori resti il ricordo della sua semplicità e quella grande umanità che hanno caratterizzato tutta la sua esistenza. Un pensiero di cordoglio giunga al fratello Adelio, alla cognata, ai nipoti ed a tutti i parenti.

DAVIDE MENTIL

Presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo, il 15 luglio ci ha lasciato Davide Mentil var Litt,

asou geats . . . PRE CARLO

Il meis di avrîl al à puartât vie cun sei Bons. Carlo Primus; pre Carlo, 89 agns, al à vivût dal 1997 ta Cjase di Pouse di Paluce. Un preidi particulâr, pre Carlo; dai notis, jessint nassût a Cleulas dulà che fin da piçul al à covade e maduride la sô vocazion.

Une vocazion cunvinte rivade insom il 7 di lui dal 1942 cuant che al è stât ordenât preidi e comandât a fâ il so sarvîsi ta comunitât di Cjabis, frazion di Dart.

Sessante agns di sacerdozi lu àn viodût simpri testimoni ubidient e fedêl tai piçui paisuts das monts; dopo di Cjabis, infatis, al è lâ a Trave di Lauc, tal 1958 a Stolvizza di Resie par 13 agns adalunc.

Tal 1965 al torne a Cjabis e dal 1968 fintramai al 4 di otubar dal 1997 al fâs il so dovei propit tal país che lu à viodût nasci: Cleulas.

Une vite interie passade tal mieç da sô int supant da che-

classe 1918. Il nostro Vide era un amante della natura e conosceva alla perfezione ogni angolo delle nostre montagne, sulle quali trascorse gran parte delle sue giornate. Come norcino poi, non lo batteva nessuno, sapeva il suo mestiere ed era apprezzato ovunque. A lui ci si poteva sempre rivolgere, amava chiacchierare ed ancor più raccontare vicende vissute e legate ai suoi monti. Tante cose ci ha inse-



gnato, tanti momenti allegri ci ha regalato e questi ricordi incancellabili serberemo con affetto. In questo momento di dolore ci sentiamo vicini a tutti i suoi famigliari. Mandi Vide!

UN RICORDO A...

Nell'aprile scorso, a Milano, è venuto a mancare il caro papà del nostro collaboratore Gianluca Seregni. Ci sentiamo vicini al dolore di Gianluca e dei famigliari ai quali esprimiamo il nostro profondo cordoglio.

ste int la fuarce e il coraggio di scomati fasint cuintre insieme as dificultâts dal vivi in mont.

Fî e fradi di emigrants al à simpri vude une particulâr atenzion pa int sbarnicade pal mont a lavorâ; une atenzion ch'a si tramudave, oltre che in ricuart, encje in orazioni cuotidianas e in segnâi di grant afiet.

A conferme di cheste baste cjapâ in man, a sorte, un dai numars dal boletin 'Glesiuta Clevolana' che lui stes al à metût inpîs tal 1969 e puartât indavant fintramai che las fuarças j'ân dade la pussibilitât; afiet ch'al si spandeva come l'âghe di un riu cuant che al rivave adore di lâ a cjatâ i siei cristians atorn pal mont, par puartâur un fruçum di país, une paraule di confuart e coltâ la sperance, come ch'a cjante la poesie di Ferdinando Primus, 'di tornâ dongia i miei cjârs...'

Encje il vivi la religjon a lu viodeve protagonist particulâr e atent; certs principis noj si podeve tocjâ e dispes al scjassave il cjâf su la modernitât che a distoleve masse l'atenzion su pas roubas plu impuartants ta vite dal om. Nol veve glotût dal dut certs mudaments da gleisje, ma al veve cirût distes di adattâsi miôr ch'al podeve no cenze brundulâ, aspîet chest ultim che lu caraterizave dapardut.

Al ere un brundulâ detât da scletece, la stesse scletece che al meteve tal difindi i valôrs cristians da famêe, da societât e, naturalmenti, da vite.

Al viveve, in particulâr i ultims agns, tal ricuart di un mont passât dulà che lui al veve simpri urît; chest particulâr lu cjatîn ben presint tal libri 'Raccontando Cleulis' che pre Carlo al à dât in stampe tal 1992. Un libri che, dongje di une fedêl testimoniance das usanças e tradizions, al pant il grant amôr di pre Carlo pa sô cjere e pa sô int.

Un amôr e un afiet che dispes al si mostrave cun predijas impiadas e ferbintas in gleisje, cun intervets mirâts e precîs tas paginas di 'Glesiuta Clevolana'; un invît par ducj a tignî da cont il grant patrimoni di storie e di fêde.

E chest al davente encje il testament spirituâl che pre Carlo al à lassât; un testament cressût, coltât e samenât in tancj agns di presince ative tal mieç das piçulas comunitâts di mont ch'as àn podût gjoldi da sô opare e da sô significative presince.

Celestino Vezzi

CIMITERO A TIMAU

"In segno d'affetto" e...
"a perenne memoria"
sta inciso su lapide muta all'ingresso del cimitero in disuso, a Timau. Il fastigio del bosco Contrasta
Il silenzio che grava Sui tumuli spenti E mura distrutte. Nemmeno i sentieri La "perenne memoria" Rimarca:
arbusti dovunque, più volte recisi strozzano croci, di ferro, corrose. Stele cadenti Ostentano nomi Senza riposo Protetti da muschi, pietosi. Almen non si sappia Chi sono gli ignoti Alla "perenne memoria". Di molti scomparsi Un numero smorto, 50-200: solo il mentire è, dunque, perenne in questo trionfo di sterpi selvaggi che la dolce stagione rinnova. Non dormono i morti, li sento, Pasqua e Gelindo Marta e Nicola Lucia, Dorotea, ombre vaganti nel sole d'aprile, bisbigliano soli (chissà di che cosa) in questo mortale abbandono. Il tempo deride Mentite parole Nessuno dei volti Sorride, neppure i bambini. C'è troppo silenzio C'è tanto abbandono. Una colomba sfiora, fragile volo, la croce di ferro, sghemba, sul muro in rovina. Rompe il silenzio Il mio passo, tra i sacri rottami, di questo immane naufragio. Dov'è la pietà Cristo, dei morti? Rivivo, turbato, la storia immutata dell'uomo: il bene che vive, il nulla letale che tutto, fa cenere e oblio. Desolata memoria Dà voce al vento che soffia dai monti sui quali, la notte, sospira la luna. A ondate, i pensieri Alle rive, battono, del cuore, deluso; Solitudine infinita mi preme, amara. Avide, le mie mani stringono, ansiose nuvole di sogni. Timau, aprile 2002

Giovanni Sesso

Durante un sopralluogo sui luoghi dove sta sorgendo il vallo a difesa dell'abitato di Timau ho avuto modo di rendermi conto dello stato di degrado e di irreversibile deterioramento delle vecchie scuole elementari.

Oltre a costituire un pericolo per gli abitanti non contribuisce certamente all'immagine di un paese che avrebbe bisogno di vedere valorizzati gli angoli

tà privata ben curata contribuisce alla valorizzazione di un paese, a renderlo accogliente. Personalmente sono convinto che l'informazione e la partecipazione sono importanti per fare scelte e prendere decisioni che riguardano i nostri paesi e

LA SCUOLA VECCHIA DI TIMAU

di Paluzza, ha inteso promuovere un sondaggio per conoscere l'opinione degli abitanti di Timau su quale struttura vorrebbero fosse costruita al posto della scuola.

Si farà carico, dopo lo scrutinio delle schede di organizzare un incontro con la popolazione per illustrare le varie idee che nasceranno dal referendum e di fare sì che l'idea finale giunga in Consiglio Comunale e sia accompagnata nei vari iter burocratici fino ad una felice conclusione.

Abbiamo avuto 127 risposte.

In sintesi le opinioni espresse si possono riassumere in tre idee fondamentali:

1) *Struttura sportiva* attrezzata con impianti (per esempio di arrampicata artificiale) in grado di attirare giovani provenienti da altri paesi della Carnia ed oltre;

2) *Struttura turistica* in grado di ospitare alpinisti, colonie, escursionisti ed appassionati di montagna, gruppi organizzati, scuole, ecc;

3) *Struttura abitativa* con appartamenti per anziani e non oppure casa di riposo;

Altre preferenze minori sono andate a un parco giochi o zona verde.



In sostanza questi sono i bisogni che la comunità di Timau ha messo in evidenza. Da parte dei giovani si lamenta la mancanza di strutture ad essi dedicate. Da parte degli anziani è più sentito il bisogno di sicurezza abitativa e/o di assistenza. Saranno tutte richieste da tenere in considerazione e va-

lutare anche in base alle risorse disponibili. Da qui l'impegno da parte del gruppo della Lega Nord a porre il problema della scuola elementare all'attenzione del Consiglio Comunale.

Il Consigliere Comunale
Carlo Cimenti



LE ALTRE RISPOSTE

Lo spoglio delle risposte al sondaggio, oltre al piacere di constatare l'alta partecipazione a dimostrare che la popolazione non è pecora e che quando gli si dà la possibilità, partecipa attivamente alle decisioni che la riguardano, ci ha fatto scoprire che i Timavesi sono anche una popolazione di spiritosi. Alcune risposte meritano di essere portate alla conoscenza dei paesani in modo che tutti godano dei momenti di ilarità che abbiamo provato noi durante lo spoglio.

La prima risata è scoppiata con la risposta "fate un cinema ma non come quello di Paluzza" (firmata), abbiamo poi proseguito ridendo con "costruite una prigione per metterci dentro i politici ipocriti e disonesti della Carnia" forse bisognerebbe prenderlo sul serio ma non credo che troveremo i soldi, "un rifugio per Bin Laden mio grande amico" (firmata) buona idea, ma le bombe americane sulla testa non sono gradite. La risposta che io premierei è "costruite

una chiesa più grande" grazie ma passo la mano "costruite un museo più grande" grazie ma siamo già tutto un museo, "fate quello che volete, l'importante è che la levate dalle scatole! Prosit" troppo facile delegare gli altri, prosit!

Queste sono alcune delle risposte che più ci hanno divertito, ma nelle quali si trova anche un certo disinteresse ed

una mancanza di idee, io penso che se si lascia decidere gli altri poi non ci si deve lamentare, certo due risate fanno bene, ma la risposta che sinceramente io preferisco è la seguente: "Avete chiesto un consiglio? Eccomi sono pronta a darvelo, mi presento, sono una nonna 80enne se fossi in voi che tutto potete o quasi fare, farei appartamenti, per tutti, per figli per nipoti che tutti ne hanno o quasi bisogno, crescono e se ne vanno chissà dove. Piano, piano si spopola il paese, se fosse più posto forse vorrebbero anche restare e posto manca e anche vero che più di uno vorrebbe venire anche per sempre nelle origini dei nonni o genitori però posto non c'è né, non distruggete quel po' che è ancora rimasto, quel po' dei nostri poveri antenati, che hanno fatto non con pochi sacrifici, un cuore spero lo avete, pensateci bene, siamo ancora in 4 gatti"...complimenti nonna e grazie, hai dimostrato più grinta e partecipazione di molte persone più giovani di te.

Mauro Muser



Timau 1910. L'edificio scolastico in costruzione (particolare)
Collezione Walter Gozzer

più caratteristici e i particolari architettonici che lo caratterizzano.

Da questo punto di vista riteniamo che l'amministrazione debba dare prova di sensibilità e di attenzione a questi aspetti che sono di forma ma soprattutto di sostanza.

Uno degli obiettivi del programma di qualunque amministrazione dovrebbe essere quello di fermare o quantomeno frenare lo spopolamento che in questi ultimi anni ha assunto proporzioni enormi (il nostro comune in dieci anni ha perso circa 500 abitanti!), ma con quali mezzi?

Sicuramente rendere un paese più vivibile, dotato dei servizi essenziali, di strutture in grado di attirare turisti, giovani, appassionati di montagna e di luoghi incontaminati è un obiettivo da perseguire tutti insieme.

Per ottenere questo è necessario formare una mentalità collettiva che consideri la proprietà pubblica un bene che appartiene a tutti per cui tutti devono esserne responsabili. Allo stesso modo una proprie-

le loro comunità. Partecipare vuol dire in qualche modo anche appartenere, sentirsi protagonisti della vita del paese, abituarsi a pensare non solo al proprio mondo personale ma anche alla comunità. Ecco perché abbiamo pensato di chiedere agli abitanti di Timau cosa ne pensassero della vecchia scuola elementare e quali proposte avessero per sostituirla.

Questo è il contenuto del questionario:

Tutti i Timavesi conoscono lo stato attuale della vecchia scuola elementare di Timau. La scuola, costruita nel 1912 e ormai chiusa da decenni, non ha mai ricevuto, in questi anni, nessun tipo di manutenzione. Ciò ha portato lo stabile ad un degrado ormai irrecuperabile, tale da essere giudicato da tutti come un pericolo.

Per evitare un crollo improvviso quanto pericoloso si renderà probabilmente necessario l'abbattimento dell'edificio.

Per far sì che la popolazione sia resa partecipe delle scelte dell'amministrazione comunale il gruppo di minoranza consigliere Lega Nord del Comune

SONO DISPONIBILI: DAR SCHAIN CALENDARIO PER IL 2002 DEL CIRCOLO CULTURALE, UN VOLO SPEZZATO - OGAPROUCHNDAR VLUUG, I QUADERNI DI CULTURA TIMAVESE TISCHLBONGARA PIACHLAN 1 - 2 - 3 - 4 - 5. VRUSL, IL PRIMO LIBRO TUTTO IN TIMAVESE. REALTA' E FANTASIA, PAROLE - PERAULES - BARTAR piccolo dizionario illustrato. PER APPROFONDIRE LA CONOSCENZA DELLA STORIA CULTURA E LINGUA DI TIMAU - TISCHLBONG. PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI RIVOLGERSI A LAURA PLOZNER 0433 778827, O AL CIRCOLO CULTURALE "G. UNFER" DI TIMAU, OPPURE A MAURO UNFER, E - MAIL: tembil@libero.it.

